

ТРИ БИЛБОРДА НА ГРАНИЦЕ ЭБВИНГА, МИССУРИ /  
THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI

Автор:

Мартин Макдона(х)

Перевод на русский (V1) - Иван Емельянов.  
Для сайта [kinodramaturg.ru](http://kinodramaturg.ru)

1 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - ДЕНЬ

1

МИЛДРЕД ХЕЙЗ, женщина под 50, проезжает мимо старых придорожных билбордов на обочине. Вся реклама на них давно выцвела и истрепалась. Милдред подъезжает ко второму билборду, который стоит на обочине в паре сотен футов от первого.

Она задерживает взгляд на этом билборде, хотя реклама на нем такая же обшарпанная. Она останавливается.

Рассмотрев билборд, она медленно отъезжает и останавливается возле первого, смотрит на все три билборда, которые растянулись почти до самого горизонта.

Она замечает надпись "НАРУЖНАЯ РЕКЛАМА ЭББИНГА", затем уезжает, оставив три старых билборда, похожие на надгробные плиты вдоль пыльной дороги.

2 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ - АГЕНТСТВО ЭББИНГ - ДЕНЬ

2

Кабинет РЭДА ВЕЛБИ, окна выходят на ГЛАВНУЮ УЛИЦУ и городской ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК. РЭД, модный молодой парень, который притворяется, что читает классику, пока глазеет на офисную красотку ПАМЕЛУ, одетую в милое платье. Заходит МИЛДРЕД.

МИЛДРЕД

Ты Рэд Велби?

РЭД

Да, мэм. Чем могу...?

МИЛДРЕД

Говорят, это вы сдаете три билборда на Дринкуотер Роад, так ведь?

РЭД

Не знал, что у нас там билборды...  
Где это, Дринкуотер Роад?

МИЛДРЕД

Дорога сразу за поворотом на Сайзмур. По ней никто не ездит с тех пор, как шоссе открыли.

РЭД роется в бумагах. МИЛДРЕД наблюдает за жуком, который лежит на спине и пытается перевернуться.

РЭД

Вы правы. У нас там три билборда.  
Никто там ничего не размещал с...  
1986-го. Это были "Хаггис".

МИЛДРЕД

Сколько стоит арендовать все три на год?

РЭД

На год? Вы хотите оплатить три билборда на дороге, по которой никто не ездит, кроме заблудившихся и дебилов? На год?

МИЛДРЕД

Быстро смекаешь, да, Велби?

РЭД

Ну... учитывая, как идут дела в агентстве Эббинг, могу предложить действительно выгодную сделку по этим билбордам. Как вы сказали, вас зовут, миссис...?

МИЛДРЕД

Как там по закону, что можно и нельзя говорить на билбордах? Полагаю, нельзя размещать клевету и слова типа "Ебать", "Ссать" или "Пизда". Все так?

РЭД

(ошеломленно)

Или... Анус.

МИЛДРЕД

Ну, думаю, со мной проблем не будет. Здесь пять тысяч за первый месяц. Уверена, этого достаточно.

Она сваливает пять тысяч долларов наличными.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

А вот что должно быть на билбордах.

Она подает ему три карточки и отходит к окну. Он читает первую, вторую, третью. Смущается.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Почему бы нам не подписать небольшой контракт, пока ты здесь. Зафиксируем, что билборды не уйдут кому-нибудь еще.

Велби грустно смотрит на нее.

РЭД

Вы же мать Анджелы Хейз.

МИЛДРЕД

Верно, я мать Анджелы Хейз.

МИЛДРЕД у окна. Она осторожно переворачивает жука на лапки. Она выглядит повеселевшей. За окном виден развевающийся американский флаг над полицейским участком, куда заходят двое смеющихся КОПОВ.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Имя - Милдред. Когда сможешь все подготовить?

РЭД

(глядя в календарь)

О, скажем... к Пасхе?

МИЛДРЕД смотрит на полицейский участок.

МИЛДРЕД

Было бы замечательно.

3 НАТ. ПОЛИЦЕЙСКАЯ МАШИНА НА ДОРОГЕ С БИЛБОРДАМИ - НОЧЬ

3

ОФИЦЕР ДИКСОН, 35, едет по дороге с билбордами, ЗА НИМ - ТРЕТИЙ билборд. Два РАБОЧИХ ЛАТИНО работают на нем с ведрами и скребками. Проезжая, Диксон смотрит на макет, присматривается, РЕЗКО ТОРМОЗИТ.

На билборде большими буквами написано "КАК ЖЕ ТАК, ШЕРИФ УИЛЛОБИ?".

ДИКСОН

Эй! Че это за херня?

ЛАТИНО

Que?

ДИКСОН

"Как же так, шериф Уиллоби?", что?

ЛАТИНО

Что?

ДИКСОН

Ага!

ЛАТИНО

А?

ДИКСОН

Как же так - что?

ЛАТИНО

Что?!

ДИКСОН

Слушай, пора бы уже начать прямо на вопросы отвечать, чурки Мексиканские...

ВТОРОЙ ЛАТИНО указывает на ВТОРОЙ билборд, странно жестикулируя, и ДИКСОН видит...

РОВ ДИКСОНА: Задняя сторона второго билборда, ЧЕРНЫЙ ПАРЕНЬ заканчивает наклеивание макета. КОНЕЦ ROV.

ДИКСОН вздыхает, отъезжает ко второму билборду.

## 4 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ, ВТОРОЙ БИЛБОРД - ПРОДОЛЖЕНИЕ

4

ДИКСОН разворачивает свою машину к передней стороне билборда. Надпись "И ДО СИХ ПОР НЕТ АРЕСТОВ?". Черный парень, ДЖЕРОМ, выливает содержимое из ведра.

ДИКСОН

(про себя)

Че за хрень?

(ДЖЕРОМУ)

Э, ты. Че это за херня?

ДЖЕРОМ

Че за херня - где?

ДИКСОН

Вот эта! Вот эта!

ДЖЕРОМ оборачивается и читает, как будто в первый раз.

ДЖЕРОМ

Реклама, наверное.

ДИКСОН

Реклама чего?

ДЖЕРОМ снова читает.

ДЖЕРОМ

Чего-то непонятного.

ДИКСОН

Я и говорю!

ДЖЕРОМ

Я вас нигде раньше не встречал?

ДИКСОН

Без понятия. Встречал что ли?

ДЖЕРОМ

Ага. Да, было дело.

ДЖЕРОМ сплевывает на землю, смотрит на него с презрением. ДИКСОН оглядывается. Между ними возникает напряжение.

ДИКСОН

Я могу тебя прямо сейчас арестовать. Если б захотел.

ДЖЕРОМ

За что?

ДИКСОН

За... то, что вылил из ведра. Это против... это нарушение законов об окружающей среде.

ДЖЕРОМ

Ну, до того, как вы это сделаете, офицер Диксон, почему бы вам не пройтись посмотреть на первый билборд, вон там, а уж потом поговорим про долбаную окружающую среду. Как вам?

ДИКСОН смотрит в сторону одиноко стоящего ПЕРВОГО БИЛБОРДА. Видна задняя сторона, а за ней темное небо. ДИКСОН вздыхает, заводит машину, трогается.

Мы следуем вместе за ним, удерживая взгляд на его лице, пока он едет к ПЕРВОМУ БИЛБОРДУ и медленно тормозит перед ним. Он меняется в лице.

ДИКСОН

Ни хуя себе.

Он достает мобильник и нажимает "УИЛЛОБИ (ДОМ)".

5 ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

5

ШЕФ ПОЛИЦИИ БИЛЛ УИЛЛОБИ, 50, ужинает с молодой женой, ЭНН, лет 30, и своим двумя дочерьми, ПОЛЛИ, 5, и ДЖЕЙН, 7. Звонит телефон.

ЭНН

Не надо...

УИЛЛОБИ, тушуясь, отвечает.

УИЛЛОБИ

Диксон, хренов засранец, у меня в самом разгаре хренов пасхальный ужин...

6 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ, ТРЕТИЙ БИЛБОРД – ПРОДОЛЖЕНИЕ

6

ДИКСОН уже вышел из машины, идет.

ДИКСОН

Я в курсе, шеф, извини, что звоню домой и вообще, но...эмм, похоже, у нас проблема...

Диксон выходит из кадра, и перед нами открывается ПЕРВЫЙ БИЛБОРД. На нем надпись "ИЗНАСИЛОВАНА ПЕРЕД СМЕРТЬЮ".

ОБЩИЙ ПЛАН трех билбордов, стоящих друг за другом.

7 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ – ДЕНЬ

7

МИЛДРЕД везет РОББИ, 17-летнего сына, проезжает мимо билбордов, смотрит на его реакцию. Он видит их, но никак не реагирует.

7B НАТ. ШКОЛА - ДЕНЬ 7B

Она высаживает его у школы. Он выходит, не прощаясь.

7C НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА - ДЕНЬ 7C

Она едет по ГЛАВНОЙ УЛИЦЕ. Видит суету возле полицейского участка. УИЛЛОБИ с ДЕЖУРНЫМ СЕРЖАНТОМ настойчиво говорят ДИКСОНУ остаться, после чего переходят улицу и идут к офису РЭДА.

7D НАТ. МАГАЗИН ПОДАРКОВ - ДЕНЬ 7D

Она продолжает ехать на другой конец города к МАГАЗИНУ ПОДАРКОВ, в котором работает. Коллега МИЛДРЕД, ДЕНИЗ, черная, 28, курит на улице.

МИЛДРЕД

Извини, Дениз, опоздала.

ДЕНИЗ

Уже заделала билборды, чтобы трахнуть копов?

МИЛДРЕД

Готовы.

ДЕНИЗ

Так их, девчонка! Достань этих копов!

Она гладит МИЛДРЕД по спине, выбрасывает сигарету, и они заходят внутрь.

8 ИНТ. ОФИС ВЕЛБИ - ДЕНЬ 8

Нервный разговор, РЭД за столом, ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ и УИЛЛОБИ стоят.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Че за херню ты творишь, Велби? Че за билборды? Ты не задумывался о последствиях? Юридических?

РЭД

Каких юридических последствиях, Седрик?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Хочешь, чтобы я тебе рассказал о юридических последствиях, панк недоделанный? И не зови меня Седриком.

РЭД

Я не нарушил никаких правил приличий, вообще не нарушил никаких, мать их, законов. Я все проверил.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

О да, где ж ты все проверил?

РЭД

В этой... в книге.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Какой книге, умник?

РЭД

В книге под названием "Поцелуй меня в жопу, это не твое дело".

УИЛЛОБИ достаивает его долгим ледяным взглядом.

УИЛЛОБИ

На сколько этот человек, или люди, арендовали билборды?

РЭД

Ну, на год.

УИЛЛОБИ

А за сколько она заплатила?

РЭД

За год.

УИЛЛОБИ

Значит, она, угу?

РЭД

(пауза)

Я не уполномочен разглашать такую информацию, шериф.

УИЛЛОБИ

Милдред Хейз, небось?

РЭД

Я не уполномочен разглашать такую информацию, шериф.

УИЛЛОБИ

Ты, правда, хочешь мозгоёбства с полицейским управлением Эббинга? А?

РЭД

Наверно.



ДИКСОН

Что он сказал?! Прямо в лицо?!

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

В этом нет состава преступления.

ДИКСОН

В клевете нет состава?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Клеветы нет, если она просто задает вопрос.

ДИКСОН

Ты идиот что ли?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Не называй меня идиотом, Диксон.

ДИКСОН

Я не называл тебя идиотом. Я спросил, идиот ли ты. Это был вопрос.

УИЛЛОБИ

(улыбаясь)

Он подловил тебя, Седрик!

ДИКСОН

Так, я с этим что-нибудь сделаю, раз вы сливаетесь.

УИЛЛОБИ

Куда ты намылился? Не слетай с катушек!

Но Диксон уже выбежал из кабинета.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Какого хрена ты его держишь, Билл?

УИЛЛОБИ

Он хороший человек. В душе.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Он пытал заключенного, Билл.

УИЛЛОБИ

Там нет... реальных доказательств.

10 НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА - ДЕНЬ

10

ВЕЛБИ выходит из здания. ДИКСОН переходит улицу, идет на него.

ДИКСОН

Снимай их.

РЭД  
 Че?

ДИКСОН  
 Снимай их.

РЭД  
 Че снять-то?

ДИКСОН  
 Думаешь, я тебя не вырублю прямо  
 здесь, на главной улице, Рэд?

РЭД  
 Я думал, ты вырубаешь только черных  
 чуваков, Диксон...

ДИКСОН собирается его ударить, но УИЛЛОБИ неожиданно хватает его занесенную для удара руку и подталкивает его к управлению. Люди на улице внимательно наблюдают за этим, особенно черные.

ДИКСОН  
 (Велби)  
 Все равно никто и никогда не заедет  
 на эту дорогу. Если только не  
 заблудятся или если дебилы.

13 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - ДЕНЬ

13

МИЛДРЕД дает интервью ГАБРИЭЛЕ, ОПЕРАТОР снимает их на фоне всех трех билбордов.

ГАБРИЭЛА  
 Вы впервые на ТВ?

МИЛДРЕД  
 Угу.

ГАБРИЭЛА  
 Ну, не волнуйтесь, это самое  
 главное. Все будет отлично. Только  
 в камеру не смотрите.

МИЛДРЕД просто смотрит на Габриэлу.

ГАБРИЭЛА (ПРОДОЛЖ.)  
 И три, два, один. Итак, Милдред  
 Хейз, почему вы разместили эти  
 билборды?

МИЛДРЕД  
 Ну, мою дочь, Анжелу, похитили,  
 изнасиловали и убили семь месяцев  
 назад, неподалеку от этой дороги, к  
 несчастью, и, я...

В смысле, мне, кажется, что местное полицейское управление слишком занято преследованием черных, вместо того, чтобы делать все для раскрытия настоящих преступлений. Так что я подумала, эти билборды, ну знаете, помогут сконцентрироваться.

## 14 ИНТ. ДОМ ДИКСОНА – ВЕЧЕР

14

ДИКСОН садится рядом со своей МАМАШЕЙ на диване, кусает сэндвич...

ДИКСОН

Че смотришь, мам? Тупые новости?

...и вдруг замирает, увидев на экране телевизора МИЛДРЕД.

МИЛДРЕД (ТВ)

Кажется, что местное полицейское управление слишком занято преследованием черных, вместо того, чтобы делать все для раскрытия настоящих преступлений...

МАМАША ДИКСОНА смотрит на него.

ДИКСОН

(губами)

Пиздец.

## 15 ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ – ВЕЧЕР

15

УИЛЛОБИ и ЭНН смотрят финал интервью.

МИЛДРЕД (ТВ)

Я не знаю, что эти полицейские делают, честно говоря. Знаю только, что сожженное тело моей дочери в шести футах под землей, пока они едят пончики и гоняют по парковкам восьмилеток за покатушки на скейте.

ГАБРИЭЛА (ТВ)

А что со всем этим должен сделать шериф Уиллоби, почему именно он?

МИЛДРЕД (ТВ)

Ну, он у них главный, нет разве? На ком-то должна лежать ответственность?

ГАБРИЭЛА (ТВ)

И ответственность ложится на Уиллоби?

МИЛДРЕД (ТВ)

Ага, ответственность ложится на Уиллоби. Точно, так и есть.

Он выключает телевизор, встает, выходит из дома, не говоря ни слова.

16 НАТ. КОНЮШНЯ УИЛЛОБИ - ВЕЧЕР 16

УИЛЛОБИ угрюмо ухаживает за лошадьми в конюшне, чтобы просто не быть дома. Заходит ЭНН.

ЭНН

Ты в порядке, парень?

УИЛЛОБИ

Похоже, мы развязали войну.

17 НАТ. ДОМ МИЛДРЕД - РАССВЕТ 17

УИЛЛОБИ подъезжает к убогому, картонному дому МИЛДРЕД. Отсюда мы можем видеть, что БИЛБОРДЫ рассекают пыльный горизонт всего в миле от нас. МИЛДРЕД из кухонного окна видит, как стучит УИЛЛОБИ. Она открывает дверь.

УИЛЛОБИ

Можем поговорить?

18 НАТ. ДВОР МИЛДРЕД - ДЕНЬ 18

МИЛДРЕД сидит на скрипучих качелях, УИЛЛОБИ держит шляпу в руках.

УИЛЛОБИ

Я все делаю, чтобы поймать парня, который это сделал, миссис Хейз. Но когда ДНК не подходит ни одному арестованному и когда ДНК не всплывает ни в одном преступлении по всей стране, и когда ни одного свидетеля со времени, как она ушла из дома до того, как ее нашли, ну не можем мы сделать больше, кроме...

МИЛДРЕД

Могли бы взять кровь каждого мужчины и мальчика старше восьми в этом городе.

УИЛЛОБИ

Закон о гражданских правах запрещает, миссис Хейз. А что если он был проездом в городе?

МИЛДРЕД

Тогда возьмите кровь у каждого мужчины в стране.

УИЛЛОБИ

А что если он проездом в стране?

МИЛДРЕД

Я бы сделала так, завела бы базу данных, куда заносила бы каждого новорожденного мальчика, и как только они бы делали что-нибудь такое, сверялась бы для стопроцентной уверенности и убивала бы.

УИЛЛОБИ

Ну это тем более запрещено законами о гражданских правах.

Он сидит на качелях рядом с ней. Билборды растягиваются по склону прямо перед ними.

УИЛЛОБИ (ПРОДОЛЖ.)

Я делаю все, чтобы выследить его, миссис Хейз. И я не считаю эти билборды справедливыми.

МИЛДРЕД

Пока ты тратишь время, чтобы приходить сюда и ныть как сучка, Уиллоби, какую-нибудь бедняжку может быть прямо сейчас забивают. Но хорошо, что ты правильно расставляешь приоритеты, я скажу это за тебя.

УИЛЛОБИ

Еще кое-что, Милдред.

(пауза)

У меня рак. Я умираю.

МИЛДРЕД

Я знаю.

УИЛЛОБИ

Да?

МИЛДРЕД

Я знаю. Почти все в городе знают.

УИЛЛОБИ

Ты знаешь, и все равно разместила эти билборды?

МИЛДРЕД

Ну, от них же не будет никакого эффекта, когда ты загнешься, так?

УИЛЛОВИ смотрит на нее с недоверием, садится в машину, уезжает.

## 22 ИНТ. БАР - НОЧЬ

22

Главный городской бар, Велби играет в бильярд с ДЖЕЙМСОМ, местным карликом, который использует ящик, чтобы стоять на уровне. ДЖЕЙМС делает хороший удар. Заходит пьяный ДИКСОН.

ДИКСОН

Ого, гляди-ка, неужели это зачинщик всей этой долбаной херни в первых рядах...

РЭД

Я не начинал этого говна, Диксон...

ДИКСОН

Еще и катает шары с местным карликом.

ДЖЕЙМС загоняет еще один шар.

ДЖЕЙМС

Он прав, Рэд, ты катаешь шары с местным карликом.

РЭД

Он же коп, ясен пень, наблюдательный.

ДИКСОН

Знаешь, ты мне никогда не нравился, Рэд. С тех самых пор, когда ты еще был маленьким сопливым ребенком. Ты до сих пор на него смахиваешь. Маленький сопливый ребенок.

РЭД

Ну что ж, прискорбно. А я всегда считал тебя крутым.

ДЖЕЙМС промахивается. ВЕЛБИ выходит вперед.

ДИКСОН

Даже имя твое, "Рэд Велби". Даже имя твое мне не нравится.

РЭД

Ну... ладно.

ДИКСОН

Как будто ты какой-то чертов коммунист или типа того, еще и гордишься этим.

РЭД

Да ну, это потому что у меня волосы рыжие.

ВЕЛБИ промахивается.

ДИКСОН

Знаешь, что делают с педиками на Кубе, Велби?

РЭД

Ого, охренеть... Нет, и что же делают с педиками на Кубе, Диксон?

ДИКСОН

Их там убивают! Кстати, тебя это может удивить, но я против этого.

РЭД

Не уверен, что на Кубе убивают педиков, Диксон. Я знаю, что с правами человека там все довольно плачевно, особенно когда дело касается гомосексуализма, но убивать их? Ты уверен, что не попутал с Вайомингом?

ДИКСОН

Как всегда со своими подъябками...

ДЖЕЙМС забывает еще.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Господи! А он ниче так, правда?

(пауза)

Уиллоби хороший человек, Рэд. Он не должен забивать себе голову только этим, ему несколько месяцев осталось.

РЭД

Несколько месяцев до чего?

ДИКСОН

Ох. Ты ж не знал. Н-да. Рак поджелудочной.

РЭД потрясен. Из ниоткуда возникает МИЛДРЕД, ставит стопку четвертаков на бильярдный стол.

МИЛДРЕД

Я следующая, когда вы, старые леди, все-таки прекратите трепаться.

Она нависает, уставившись на них.

ДИКСОН

Грубо.

ДЖЕЙМС

Видел тебя на днях по телевизору,  
Милдред.

МИЛДРЕД

Да ладно?

ДЖЕЙМС

Ага, хорошо выглядела.

Она смотрит на него. Неловкая пауза.

ДЖЕЙМС (ПРОДОЛЖ.)

В смысле, ты реально производила  
хорошее впечатление, когда  
говорила.

Джеймс, смутившись, возвращается к столу.

ДИКСОН

Я не думаю, что ты производила  
хорошее впечатление, когда  
говорила. Подумал, ты производишь  
впечатление тупой дуры.

МИЛДРЕД

Не пора ли тебе домой к мамочке,  
Диксон?

ДИКСОН

Нет, мне не пора домой к мамочке. Я  
сказал ей, что меня не будет до  
двенадцати. Вот так вот.

ДЖЕЙМС с блеском пробивает...

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Боже!

ДЖЕЙМС

Я против тебя, Милдред!

Он улыбается ей.

24 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД – НОЧЬ

24

МИЛДРЕД входит, в руке пиво, она подшофе...

МИЛДРЕД

Робби! Мне кажется, карлик хочет  
залезть ко мне в штаны...

...видит ОТЦА МОНТГОМЕРИ, знакомого старого священника,  
который сидит за кухонным столом рядом с РОББИ. Перед ним  
стоят лучшие чашки.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Отец Монтгомери.



ОТЕЦ МОНТГОМЕРИ

Милдред. Прощу прощения за поздний визит, но должен сказать, Робби оказался гостеприимным хозяином. Несмотря на то, что у него был тяжелый день в школе.

РОББИ

А, да нет, просто парни в команде наговорили всякой хрени.

МИЛДРЕД

Хрени о чем?

ОТЕЦ МОНТГОМЕРИ

О билбордах. Которые.., гм, насчет которых я и пришел поговорить с тобой, Милдред.

МИЛДРЕД

А, начинайте.

ОТЕЦ МОНТГОМЕРИ

Я знаю, каким тяжелым для тебя был этот год, Милдред. Мы все знаем. Весь город знает. И если тебе что-то нужно, мы всегда тебе поможем. Всегда. Но все в городе знают, какой человек Уильям Уиллоби. И все решительно против твоих билбордов.

МИЛДРЕД

Вы и опрос провели, да, отец?

ОТЕЦ МОНТГОМЕРИ

Если бы ты не перестала ходить в церковь, Милдред, ты бы куда лучше понимала чувства людей. У меня было много людей в воскресенье. Так что, да, я провел опрос. Все на твоей стороне касательно Анджели. Но никто не поддерживает тебя с билбордами.

МИЛДРЕД

Знаете, о чем я сегодня думала? Я думала о тех уличных бандах в Лос-Анджелесе, Крипсах и Бладах. Я думала о тех законах, которые приняли в 80-е против уличных банд, этих Крипсов и этих Бладов. И, если я правильно помню, суть новых законов заключалась вот в чем.

Если ты присоединялся к этим бандам и ты был связан с ними, и в соседнем квартале, ночью, без твоего ведома твои дружки из Крипсов или твои дружки из Бладов устраивали перестрелку или подрезали парня, а ты даже ничего не знал об этом. Даже если просто стоял на перекрестке по своим делам. По этим новым законам ты все равно был виновен. Ты все равно виновен из-за одного только факта, что ты связан с этими Крипсами или этими Бладами вообще, в принципе. Это навело меня на мысль, отец, что в целом все это похоже на ситуацию с вашими церковными мальчиками, не так ли? У вас свои цвета, у вас свой клуб, вы, по другому и не скажешь, банда. И если вы наверху в ус не дуετε и читаете Библию, пока один из ваших дружков-членов банды внизу ебет мальчика в алтаре, тогда, отец, как Крипсы и как Блады, вы виновны. Потому что ты связан с бандой, мужик. И мне все равно, занимались вы херней, или никогда не видели херни или никогда не слышали про херню. Вы связаны с бандой. Вы виновны. А если человек виновен в ебле мальчика-алтарника, или ебле любого другого мальчика, а я знаю, вы, ребята, этим не брезгуете, после всего этого они теряют всякое право приходить в мой дом и что-то говорить про меня или мою жизнь, или о моей дочери, или о моих билбордах. Так что почему бы вам не допить свой чай, отец, и не убраться нахер из моей кухни.

Она уходит в другую комнату. МОНТГОМЕРИ опускает свою чашку.

РОББИ

Но все равно спасибо, что зашли,  
отец.

25 ИНТ. БОЛЬНИЧНАЯ ПАЛАТА - ДЕНЬ

25

ДОКТОР забирает кровь из вены УИЛЛОБИ, который брезгливо отвернулся и смотрит на красивый вид за окном.

ДОКТОР

Как вы себя чувствуете, Билл?

УИЛЛОБИ

Как будто у меня рак важного органа.

ДОКТОР

Ну я просто хочу, чтоб вы знали, мы все на вашей стороне в этом деле с Милдред Хейз...

УИЛЛОБИ

Если я, блять, еще раз услышу об этом...!

УИЛЛОБИ вырывает иглу из вены, и бросает контейнер в стену. Контейнер разбивается и забрызгивает кровью стену.

УИЛЛОБИ (ПРОДОЛЖ.)

Я завязываю с этой херней. Я не могу тратить жизнь на ожидание.

26 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА - ДЕНЬ

26

УИЛЛОБИ врывается в комнату, завязывая галстук. ДИКСОН в похмелье.

УИЛЛОБИ

Дай мне материалы по делу Хейз.

ДИКСОН

Дело Анджелы Хейз или дело Милдред Хейз?

УИЛЛОБИ

Нет никакого дела Милдред Хейз.

ДИКСОН

У нас тут две официальные жалобы по билбордам, так что...

УИЛЛОБИ

От кого?

ДИКСОН

(листает блокнот)

Леди с чудным глазом... и толстый дантист.

УИЛЛОБИ

Дай мне материалы по делу Анджелы Хейз. "Леди с чудным, блять, глазом", Господи Иисусе.

27 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - ДЕНЬ

27

За спиной УИЛЛОБИ - билборд. Он смотрит в материалы дела, которые лежат на капоте машины, придавленные камнем.

Несколько ужасных фотографий сожженного тела, которые мы не можем рассмотреть, но ДИКСОН видит их, его корежит и подташнивает.

УИЛЛОБИ

Допоздна гулял?

ДИКСОН

Нет.

УИЛЛОБИ

Отвали от этого Велби.

ДИКСОН

А то что?

УИЛЛОБИ

А то что выбью мамочке зуб.

ДИКСОН

Не, не выбьешь.

(пауза)

Кто тебе сказал, что я его доставал? Карлик что ли?

УИЛЛОБИ

Что ты, блять, несешь? Ебучий карлик! Я, блядь, пытаюсь сосредоточиться!

ДИКСОН пожимает плечами. УИЛЛОБИ возвращается к материалам. ДИКСОН прогуливается, скучает. УИЛЛОБИ пробегает пальцами по сожженной траве, похоже, он готов заплакать.

ДИКСОН

Что ты там ищешь-то? Нечего уже искать.

30 ИНТ. КАБИНЕТ ДАНТИСТА – ДЕНЬ

30

МИЛДРЕД в кресле.

МИЛДРЕД

Не знаю, что с ним. Такое чувство, как будто шатается.

ДЖОФРИ, толстый дантист, появляется со своими инструментами.

ДЖОФРИ

Что ж, если шатается, нужно удалять.

МИЛДРЕД

(удивленно)

Не хотите для начала посмотреть?

ДЖОФРИ делает это кое-как.

ДЖОФРИ

Его нужно удалять.

Удивившись, она догадывается, что он задумал. Он копается в своих насадках, включает бормашину.

МИЛДРЕД

А можно мне немного новокаина, Док?

Он опускает машинку, берет шприц, вкалывает в десну под болезненным углом, вынимает шприц, смотрит на часы и просто сидит.

ДЖОФРИ

Подождем пару минут.

МИЛДРЕД

(пауза)

Может, он не шатался. Может, просто мой палец двигался туда-сюда.

Молчание. Он снова берет бормашинку, собирается начать.

ДЖОФРИ

Просто хотел сказать... В городе много хороших друзей Билла Уиллоби, миссис Хейз, которые не одобряют...

Но МИЛДРЕД уже схватила за руку, сжимающую бормашину, затем хватает руку, которая держит ее рот открытым. Она медленно начинает подводить одну руку к другой. Жужжащее сверло приближается к его большому пальцу.

ДЖОФРИ слишком дряблый, а МИЛДРЕД слишком сильная, чтобы он смог что-нибудь с этим поделаться, кроме как скулить...

КРУПНЫЙ ПЛАН: Сверло все ближе и ближе к большому пальцу.

ДЖОФРИ вспотел...

МИЛДРЕД настроена решительно...

...пока наконец сверло не ВПИВАЕТСЯ В НОГОТЬ, разделив его прямо по центру, затем еще ГЛУБЖЕ, проникая до кровавого мяса под ногтем, пока ноготь не отлетает совсем.

МИЛДРЕД

Так почему бы тебе не передать этим хорошим друзьям Билла Уиллоби, чтобы они посоветовали ему заняться своей долбаной работой, толстячок.

Она сталкивает кричащего окровавленного дантиста со своего пути, полощет рот розовой жидкостью, сплевывает на его голову, и уходит.

31 ИНТ. МАГАЗИН ПОДАРКОВ – ДЕНЬ

31

ДЕНИЗ стоит за стойкой, МИЛДРЕД расставляет безделушки. Подъезжает машина копов с включенной мигалкой. Заходят УИЛЛОБИ и ДИКСОН.

УИЛЛОБИ

Привет, Милдред! Ты сегодня случайно не заходила к дантисту, не?

Речь МИЛДРЕД неразборчива из-за действия новокаина.

МИЛДРЕД

(неразборчиво)

Нет.

УИЛЛОБИ

Че?

МИЛДРЕД

(неразборчиво)

Нет, сказала.

УИЛЛОБИ

А, так значит это не ты просверлила маленькую дырочку в большом жирном пальце большого жирного Джофри, не?

МИЛДРЕД

(неразборчиво)

Конечно, нет.

УИЛЛОБИ

Че?

МИЛДРЕД

(неразборчиво)

Сказала, нет, конечно.

ДЕНИЗ

Ты просверлила дырку в дантисте?

МИЛДРЕД

(неразборчиво)

Нет, Дениз, я не сверлила.

ДЕНИЗ

Че?

УИЛЛОБИ

Так, я думал, что для меня это будет развлечение, но он хочет выдвинуть обвинение, так что, боюсь, мы должны тебя задержать.

32 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, КОМНАТА ДЛЯ ДОПРОСОВ – ДЕНЬ

32

ДИКСОН закрывает дверь. МИЛДРЕД смотрит в окно.

РОВ МИЛДРЕД: На той стороне дороги ВЕЛБИ и ПАМЕЛА смотрят на прохожих в лучах солнца. ВЕЛБИ очевидно увлечен ей, но стесняется этого. КОНЕЦ РОВ.

МИЛДРЕД улыбается. Новокаин рассосался.

МИЛДРЕД

Так как дела в негропытательном бизнесе, Диксон?

ДИКСОН

В наши дни это называется "цветнопытательный бизнес", если хочешь знать. И я никого не пытал.

Она подходит к столу и садится.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Нахрена нести эту охиною по телеку. Моя мама смотрит этот канал!

МИЛДРЕД

А она ничего не знает про пытки?

ДИКСОН

Нет, она ничего про это не знала. Она против подобных вещей.

УИЛЛОБИ врывается в комнату.

УИЛЛОБИ

Кто против подобных вещей?

ДИКСОН

Мама моя. Против "Пыток цветных людей". Она сказала "пытки негров". Я сказал, что нельзя больше говорить "пытки негров". Нужно говорить "пытки цветных". Правильно?

УИЛЛОБИ

Думаю, я позабочусь о миссис Хейз сам, Джейсон.

ДИКСОН

Конечно, шериф. Я буду снаружи, если понадобится.

ДИКСОН, уходя, хлопает УИЛЛОБИ по спине. УИЛЛОБИ садится с какими-то бумагами.

УИЛЛОБИ

Не смотри на меня так. Если избавиться от всех копов с расистскими замашками, останутся всего три копа, и каждый из них будет ненавидеть гомиков, и что мы будем делать, понимаешь?

Он улыбается МИЛДРЕД, подходит и садится на стол с ее стороны, глядя не нее.

УИЛЛОБИ (ПРОДОЛЖ.)

Я хочу кое-что узнать, Милдред.

МИЛДРЕД

Сел повыше, чтобы почувствовать побольше власти, шериф?

УИЛЛОБИ

Извини, Милдред. Я пересяду обратно, если тебе станет от этого комфортно.

МИЛДРЕД

Я не говорила, что мне некомфортно. Я не чувствую дискомфорт среди копов. Садись, где хочешь. Это твой полицейский участок.

УИЛЛОБИ

Почему ты просверлила дырку в несчастном жирном пальце Джофри?

МИЛДРЕД

О, этого не было. Его рука соскользнула, и он сам себя просверлил. Он сказал, что я это сделала? Боже, я так понимаю, его слово против моего, не? Прямо как во всех этих делах об изнасиловании, про которые все шумят. Только в этом деле телочка не проигрывает.

УИЛЛОБИ

На самом деле, суть не в победе или поражении, правда же, Милдред? В смысле, ты думаешь, меня волнует, кто из вас двоих выиграет или проиграет? Думаешь, меня волнует дантист? Меня не волнует дантист. Никого не волнуют дантисты! Что меня волнует, или в чем я заинтересован, так это затаскать тебя по судам настолько, чтобы на твой магазин подарков времени оставалось с маленький кусок говна, и у тебя бы не осталось ни пенни, чтобы оплатить билборды на следующий месяц. Я заинтересован только в этом.

МИЛДРЕД

Я откладывала немного бабла...



УИЛЛОБИ

А я слышал, что тебе пришлось продать грузовик с прицепом твоего бывшего мужа, чтобы оплатить аренду билбордов за этот месяц, так ведь?

(пауза)

Кстати, как там поживает старина Чарли? Он еще тусуется с этой миленькой маленькой практиканткой из зоопарка?

МИЛДРЕД

Он все еще тусуется с телочкой, от которой несет говном. Не знаю, имеет ли к этому отношение зоопарк. Все-таки надеюсь, что да.

УИЛЛОБИ

Сколько ей? Девятнадцать? По ходу умная.

МИЛДРЕД

Продолжайте, офицер. Продолжайте.

УИЛЛОБИ

Что Чарли думает по поводу твоих билбордов? Бывший коп Чарли.

МИЛДРЕД

Бывший коп, бывший мучитель жены. Разницы никакой, правда?

УИЛЛОБИ

Его слово против твоего, правильно?

(пауза)

Чарли же не знает про них?

МИЛДРЕД

Это не его дело.

УИЛЛОБИ

Он вроде как оплачивает их, так получается?

МИЛДРЕД

Я их оплачиваю.

УИЛЛОБИ

В этом месяце ты. А что если...

Вдруг совершенно неожиданно УИЛЛОБИ накрывает резкий кашель с брызгами крови, которые летят в лицо МИЛДРЕД. Испуганный, трясущийся УИЛЛОБИ пытается вытереть кровь с ее лица своим платком. МИЛДРЕД почти плачет от его конфуза.

УИЛЛОБИ (ПРОДОЛЖ.)

Я не хотел...

МИЛДРЕД

Я знаю...

УИЛЛОБИ

Это осложнение...

МИЛДРЕД

Я знаю, детка.

УИЛЛОБИ

Это кровь.

МИЛДРЕД

Я знаю.

Они оба в слезах, он сидит и трясется, в его глазах отчаяние.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Пойду кого-нибудь позову...

Она выбегает за дверь.

33 НАТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - ДЕНЬ

33

УИЛЛОБИ несут на носилках в машину скорой помощи мимо ГОРОЖАН. Диксон рядом с ним.

УИЛЛОБИ

Просто отпусти ее.

ДИКСОН вращает глазами.

УИЛЛОБИ (ПРОДОЛЖ.)

Просто отпусти ее!

ДИКСОН кивает, двери машины скорой помощи закрываются.

34 НАТ. НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ГЛАВНОЙ УЛИЦЫ - ДЕНЬ

34

МИЛДРЕД, все еще ошеломленная, вытирает оставшуюся кровь с лица. ГОРОЖАНЕ (включая перевязанного ДЖОФРИ и ЛЕДИ С ЧУДНЫМ ГЛАЗОМ) проходят мимо нее со злобой. Здесь же неожиданно, и ДЖЕРОМ. Он ведет игрушечный джип на дистанционном управлении вдоль тротуара.

ЛЕДИ С ЧУДНЫМ ГЛАЗОМ

Сними эту хрень!

ДЖОФРИ

Сними их.

ЛЕДИ С ЧУДНЫМ ГЛАЗОМ

Или мы снимем!

МИЛДРЕД

Если кто-нибудь из вас, пиздоглазых  
мудаков, даже подумает прикоснуться  
к тем билбордам, вы, блять, умрете.  
Врубаетесь? Вы умрете, блять.

ДЖЕРОМ направляет игрушечную машинку на пятку ДЖОФРИ.

ДЖЕРОМ

Да-да, оставьте ее в покое.  
Классные билборды!

ДЖЕРОМ подбирает свой джип и уходит, а МИЛДРЕД остается,  
чтобы пойти в одиночку. ГОРОЖАНЕ смотрят вслед, ДЖОФРИ  
потирает пятку.

РЭД ВЕЛБИ наблюдал за всей сценой из своего окна на  
втором этаже. Он осматривает полицейский участок и видит  
ДИКСОНА, который смотрит на НЕГО из окна на первом этаже.  
ДИКСОН медленно закрывает жалюзи.

35 ИНТ. МАШИНА - СУМЕРКИ

35

МИЛДРЕД везет РОББИ домой из школы.

РОББИ

У птиц бывает рак?

МИЛДРЕД

Че?

РОББИ

У птиц. У них бывает рак?

МИЛДРЕД

Не знаю. У собак бывает.

РОББИ

Я ж не про собак говорил.

Машина сворачивает на дорогу с билбордами.

РОББИ (ПРОДОЛЖ.)

Отлично, старый добрый  
"Изнасилована перед смертью" путь  
домой. Потому что если есть две  
секунды в день, когда я не думаю о  
ней и не думал бы о том, как она  
умерла, "То вот, Робби, подумай об  
этом еще разок, а чего бы не  
подумать?"

А еще хорошо, что когда стараешься забыть детали случившегося, потому что уверен – пользы от этого никакой, и уже не возможно это выносить, а тут тебе двенадцатифутовыми буквами напоминают, да еще таким классным шрифтом, обо всех деталях ее последних минут. Как будто не хватило того, что она была изнасилована, и как будто не хватило того, что она умерла. Нет. "Изнасилована перед смертью". Спасибо, мам.

МИЛДРЕД

Я давала тебе полицейские отчеты...

РОББИ

Я их не читал! Я уже в такой депрессии, в какой, нахрен, только можно быть!

36 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД – ВЕЧЕР

36

РОББИ ускользает в свою комнату, оставив МИЛДРЕД одну в тишине. Она идет в комнату АНДЖЕЛЫ, садится на кровать.

АНДЖЕЛА (ВНЕ КАДРА)

Мам?

МИЛДРЕД (ВНЕ КАДРА)

Да?

37 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД, КУХНЯ – ДЕНЬ

37

ФЛЭШБЭК. Десять месяцев назад. МИЛДРЕД моет посуду. РОББИ рисует, АНДЖЕЛА одевается, чтобы пойти на улицу.

АНДЖЕЛА

Ты же вечером никуда не собираешься?

МИЛДРЕД

Дениз предложила вечером пропустить по паре пива.

АНДЖЕЛА

Дениз же будет за рулем?

МИЛДРЕД

Анджела, почему ты прямо меня не попросишь, можно ли тебе взять машину?

АНДЖЕЛА

Можно мне взять машину?

МИЛДРЕД

Нет.

АНДЖЕЛА

Сука!

МИЛДРЕД

Но я дам тебе денег на такси, если ты вежливо попросишь и не будешь называть меня сукой.

АНДЖЕЛА

Почему ты заставляешь меня просить машину, если ты никогда мне не разрешаешь ее взять?

МИЛДРЕД

Потому что это весело. И потому что ты курила дурь целый день.

АНДЖЕЛА

Ты такая лицемерка!

МИЛДРЕД

С чего это, лицемерка?

АНДЖЕЛА

Ты возила нас пьяной на машине, когда мы были маленькие.

МИЛДРЕД

О чем ты говоришь?

АНДЖЕЛА

Папа мне сказал.

МИЛДРЕД

(пауза)

Когда ты с ним виделась?

АНДЖЕЛА

Я вижу с ним все время, не перевожу тему. Ты нас возила или нет пьяной, когда мы были маленькие?

МИЛДРЕД

Один раз, может...

АНДЖЕЛА

"Один раз", да ладно...

МИЛДРЕД

...когда он был в самой форме по выбиванию из меня дерьма...

АНДЖЕЛА

И мы, конечно, должны только тебе верить на слово?

РОББИ

Ради Бога, Анджела...

АНДЖЕЛА

Почему ты никогда не поддерживаешь меня, Робби?

РОББИ

Я всегда на твоей стороне, когда ты не бываешь тупой мандой.

АНДЖЕЛА

Эй!

МИЛДРЕД

(одновременно)

Эй!... В этом доме больше не будет слова "манда", уяснил, мистер?

РОББИ

Что? А не пошли бы вы?

Обе женщины уставились на него.

РОББИ (ПРОДОЛЖ.)

Это приколы такой!

АНДЖЕЛА

Так ты дашь мне машину, или как?

МИЛДРЕД

Почему бы тебе не прогуляться, Анджела? Почему бы тебе не прогуляться?

АНДЖЕЛА

Знаешь что, я прогуляюсь, я прогуляюсь. И знаешь, что? Я надеюсь, меня изнасилуют по дороге.

АНДЖЕЛА выбегает...

МИЛДРЕД

Да? Ну я тоже надеюсь, что тебя изнасилуют по дороге.

Хлопает дверь. КОНЕЦ ФЛЭШБЭКА.

38 ИНТ. БОЛЬНИЧНАЯ ПАЛАТА - ВЕЧЕР

38

УИЛЛОБИ в постели, ЭНН рядом, ДОКТОР обследует его.

ДОКТОР

Нам надо тебя продержать здесь несколько дней, Билл. Чтобы ты не кашлял кровью.

УИЛЛОБИ

Да, понимаю, Док.

ДОКТОР  
Загляну утром. Энн.

ДОКТОР уходит, и мы слышим его удаляющиеся шаги, пока они смотрят друг на друга.

ЭНН  
Кажется, мне нужно принести тебе верхнюю одежду, да?

УИЛЛОБИ  
Ну ты же знаешь, что я здесь не останусь...

ЭНН  
А ты знаешь, что я не буду с тобой спорить.

Она улыбается и выходит, шаги удаляются, оставляя его одного в стерильной тишине. Испуганного.

40 НАТ. ДОМ МИЛДРЕД – РАССВЕТ 40

Красивый розовый восход солнца из-за холмов позади дома.

40В ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД, КУХНЯ – ДЕНЬ 40В

МИЛДРЕД и РОББИ завтракают в тишине. РОББИ угрюмее, чем обычно. Она пытается заставить его улыбнуться, он ее игнорирует. В конце концов, она зачерпывает большой ложкой хлопья с молоком и метает все это на его лицо и волосы.

МИЛДРЕД  
Соскользнуло. Упс.

Она смотрит невозмутимо, как молоко и хлопья стекают с его лица и волос.

РОББИ  
Ты... старая... манда.

МИЛДРЕД  
(сдавливая смех)  
Я не старая, Робби...

РОББИ не может сдержать улыбку. Он слышит снаружи звук двигателя машины, подъезжающей по гравию.

РОББИ  
Это папа.

Он вытирает лицо, бросается к двери. Милдред настораживается.

## 41 НАТ. ДОМ МИЛДРЕД – ПРОДОЛЖЕНИЕ

41

Ее бывший, ЧАРЛИ, хлопает дверцей и подходит к двери. Робби открывает ее. Девятнадцатилетняя подруга ЧАРЛИ, ПЕНЕЛОПА, остается на пассажирском сиденье.

РОББИ

Привет, пап! Как дела?

ЧАРЛИ

Где эта сумасшедшая леди?...

РОББИ жестом приглашает войти, и ЧАРЛИ забегает внутрь. РОББИ машет ПЕНЕЛОПЕ, которая улыбается и смущенно машет в ответ.

## 42 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД, КУХНЯ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

42

РОББИ, ЧАРЛИ и МИЛДРЕД, которая продолжает завтракать.

ЧАРЛИ

У ребенка в долбанных волосах долбанные рисовые хлопья! Что здесь происходит? И что, блять, с этими долбаными билбордами, Милдред?

МИЛДРЕД

Вроде все понятно, нет разве?

ЧАРЛИ

Ну, может, все-таки объяснишь мне?

МИЛДРЕД

Значит, не понятно. Знаешь, просто я хотела обратить внимание некоторых людей на их собственную работу, вот и все. От них не было ни звука семь долбанных месяцев, но, скажу я тебе, я столько наслушалась с тех пор, как разместила эти билборды...

ЧАРЛИ

Думаешь, это помогает им сосредоточиться? Я тебе скажу, на чем это помогает сосредоточиться. Они сосредоточатся на том, каким способом тебя вздрючить.

МИЛДРЕД

Чем больше внимания общественности ты привлекаешь к делу, тем больше шансов, что оно будет раскрыто. Это во всех учебниках, Чарли.

ЧАРЛИ

Сколько стоят эти билборды?



МИЛДРЕД

Примерно, как грузовик с прицепом.

РОББИ хихикает.

ЧАРЛИ

Ты какого хрена ржешь?

РОББИ

Никакого.

ЧАРЛИ

Оборжал чувак с долбаной кашей в волосах.

РОББИ

Как там Пенелопа?

ЧАРЛИ

Че? Нормально она.

РОББИ

Почему ты ее не пригласил зайти?  
Спасает, оставив ее там сидеть?

МИЛДРЕД

Она здесь?

ЧАРЛИ

Там, в машине.

МИЛДРЕД

А, это все объясняет.

ЧАРЛИ

Объясняет что?

МИЛДРЕД

Откуда запашок идет.

ЧАРЛИ в ярости переворачивает стол, МИЛДРЕД пятится назад, он хватает ее за шею и прижимает к стене. Но вдруг у глотки ЧАРЛИ появляется нож РОББИ. Все очень серьезно.

РОББИ

Отпусти ее.

Как раз в этот момент раздается скрип двери. Стоит ПЕНЕЛОПА, пораженная сценой.

ПЕНЕЛОПА

О, мм, я хотела воспользоваться туалетом, но если это не кстати, правда, если не кстати, так ведь? Я же вижу, некстати, я могу потерпеть, все нормально...

ЧАРЛИ отпускает МИЛДРЕД, и РОББИ убирает нож.

РОББИ

Первая дверь в конце коридора.

ПЕНЕЛОПА

Уверены? Мне кажется, я не вовремя.

ЧАРЛИ

Иди уже пописа́й!

ПЕНЕЛОПА быстро уходит по коридору в туалет. Трое смотрят друг на друга. РОББИ садится справа от перевернутого стола.

ЧАРЛИ (ПРОДОЛЖ.)

С каких пор ты отрастил яйца?

РОББИ

Примерно семь месяцев назад.

МИЛДРЕД

Слушай, ты уже сказал все, что хотел сказать. Хорошо? Почему бы тебе не забрать зоопарковую девочку и не свалить нахрен из моего дома? Идет?

ПЕНЕЛОПА возвращается из туалета, идет к двери, оборачивается.

ПЕНЕЛОПА

Мм, на самом деле, если уж речь про зоопарк, они сократили людей. К сожалению, это тот случай "Последний пришел - первый ушел", так что да, к сожалению, зоопарк меня уволил. Но они искали людей на конные прогулки для инвалидов, присматривать за лошадьми, так что теперь я там сейчас работаю, присматриваю за инвалидскими лошадьми, как-то так...

(пауза)

Лошади не инвалиды. Инвалиды - инвалиды.

(пауза)

Мне все животные нравятся.

Она снова делает паузу, затем выходит.

ЧАРЛИ

Не говори ни слова.

МИЛДРЕД

Я и не собиралась ничего говорить.

ЧАРЛИ

Думаешь, я не хотел, чтобы этого никогда не произошло?

Думаешь, я не хочу, чтобы она до сих пор была здесь?

МИЛДРЕД

Я знаю, что хочешь, я знаю.

ЧАРЛИ

Билборды ее не вернут, Милдред.

МИЛДРЕД

Как и траханье с девятнадцатилетней, Чарли.

ЧАРЛИ

Да, но я это знаю.

МИЛДРЕД

(пауза)

Просто уходи.

ЧАРЛИ

Да, хорошо, я такой дерьмовый отец, а ты такая замечательная мать. Хорошо. Так как случилось, что она пришла за неделю до смерти и спросила, можно ей переехать ко мне, потому что не могла больше выносить, как вы сретесь и деретесь друг с другом...

МИЛДРЕД

Я тебе не верю...

ЧАРЛИ

А я сказал "Нет, оставайся дома, твоя мама любит тебя." Теперь я жалею об этом, потому что она была бы до сих пор, блять, жива!

МИЛДРЕД

Я тебе не верю!

ЧАРЛИ

Не верь. Спроси пацана в хлопьях.

ЧАРЛИ уходит. Слышно как срывается с места его машина.

МИЛДРЕД

Это правда?

РОББИ

Не знаю, мам.

МИЛДРЕД

Ясно, все ты знаешь.

ДИКСОН рядом с МАМАШЕЙ на диване. На его коленях черепаха. Она наливает Маргариту из пластиковой упаковки. Они смотрят телевизор, начало "А теперь не смотри".

ДИКСОН

О нет, опять Дональд Сазерленд! Это что, сезон Дональда Сазерленда?!

МАМАША

Он мне нравится. Мне нравятся его волосы.

ДИКСОН

Волосы!

МАМАША

Это там, где убивают маленькую девочку.

ДИКСОН

Тогда плюс к фильму!  
(пауза)  
По любому хорошо.

МАМАША

В нем замечательная сексуальная сцена.

ДИКСОН смотрит на нее смущенно.

МАМАША (ПРОДОЛЖ.)

Кстати, о мертвых детях, что там с леди Билборд?

ДИКСОН

А, эта тупая прошмандень не прислушивается к голосу разума. Упрямая как ослиха!

МАМАША

Ох. А чего не докопаться до нее через ее друзей?

ДИКСОН

Че?

МАМАША

Типа, почему бы не докопаться через ее друзей? Достань ее таким способом. У нее же есть друзья, до которых можно доебаться?

ДИКСОН задумывается, кивая.

43 НАТ. МАГАЗИН ПОДАРКОВ – ДЕНЬ 43

МИЛДРЕД видит записку. Рукой написано "МЕНЯ АРЕСТОВАЛИ!  
ДЕНИЗ". Грустный смайлик.

50 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА – ДЕНЬ 50

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ вздыхает при виде МИЛДРЕД. ДИКСОН сидит  
вдалеке от переполненного участка.

МИЛДРЕД  
(орет ДИКСОНУ)  
Эй, долбоеб!

Каждый КОП оборачивается на нее, такая наглость...

ДИКСОН  
Что?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Не говори "что", Диксон, когда она  
заходит и называет тебя долбоебом.  
А ты не заходи сюда...

МИЛДРЕД  
Заткнись!  
(ДИКСОНУ)  
Ты! Иди сюда.

ДИКСОН  
Нет, ты иди сюда.

МИЛДРЕД  
Хорошо...

Она подходит к ДИКСОНУ.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Что?! Не позволяй... Диксон!

ДИКСОН  
Что?! Я разберусь с этим!

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Ты не должен позволять гражданам  
называть тебя долбоебом в участке!

ДИКСОН  
Я этим и занимаюсь, я вообще-то сам  
разберусь. Теперь отцепись от меня!

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ вздыхает и возвращается к работе.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)  
Миссис Хейз. Чем сегодня я могу  
быть вам полезен?

МИЛДРЕД  
Где Дениз Уотсон?

ДИКСОН  
Дениз Уотсон в обезьяннике.

МИЛДРЕД  
По какому обвинению?

ДИКСОН  
Хранение.

МИЛДРЕД  
Чего?

ДИКСОН  
Две косяка с марихуаной. Больших.

МИЛДРЕД  
Когда слушание о залоге?

ДИКСОН  
Я попросил судью не назначать залог в связи с ее предыдущим обвинением по марихуане, и судья согласился.

МИЛДРЕД  
Ебанный, ты, мудака.

ДИКСОН  
Не называйте полицейского ебанным мудаком в его же участке, миссис Хйез. Или где-либо еще, вообще.

МИЛДРЕД  
(уходя)  
Что это за новые замашки, Диксон? Мамаша тебя научила?

ДИКСОН  
Нет. Моя мама этим не занимается.

МИЛДРЕД, выходя, проходит мимо ДЕЖУРНОГО СЕРЖАНТА.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)  
Сними их, Хейз!

Она выходит.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Молодец, Диксон.

ДИКСОН  
Ага, я знаю.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ просто вздыхает.

У каждого в руках магнитные удочки. УИЛЛОБИ бросает плюшевых мишек и кукол за два метра от пледа.

УИЛЛОБИ

Так, правила здесь простые. Детям нельзя переступать за чертов плед даже на чертову секундочку. И каждый из этих кукол и медведей должны быть пойманы на крючок. Теперь ваша мама и я, даже если вы этого не видите, будем следить за каждым вашим чертовым движением. И самый важный момент – пока мы за вами наблюдаем, вы не можете заступать за плед. Еще одна самая важная вещь – вы не должны допустить, чтобы удочка воткнулась в свой глаз или глаз сестры, потому что полностью сорвет выполнение операции. Что произойдет?

ОБЕ ДЕВОЧКИ

(запинаясь)

Сорвет выполнение операции.

УИЛЛОБИ

Хорошо. Теперь отряд... приступить к рыбалке.

Они начинают ловить, а УИЛЛОБИ хватает плед, бутылки вина, берет за руку ЭНН и ведет ее вверх, в посадки.

ЭНН

Мы. Не. Будем.

УИЛЛОБИ

Мы. Будем.

Она оглядывается на детей, убедившись в безопасности за пределами пледа, и поддается мужу.

51 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ – ДЕНЬ

51

МИЛДРЕД поправляет цветы в горшках возле билбордов, делает их привлекательнее. Замечательный день с ясным голубым небом. Вокруг поют прекрасные птицы, и вдруг из ниоткуда возникает олень.

МИЛДРЕД замирает, от красоты перехватывает дыхание. Она видит, как он словно смотрит на надпись "И ДО СИХ ПОР НЕТ АРЕСТОВ" и вопросительно поводит головой. Это застигает МИЛДРЕД врасплох и немного вводит в ступор, но она твердо стоит на ногах.

МИЛДРЕД

Привет, малыш. Ага, до сих пор нет арестов. Интересно, почему так получается?

Потому что Бога нет и в мире сплошная пустота, и не важно, что мы делаем друг для друга? Ох, надеюсь, что нет.

(пауза)

Откуда ж ты тут такой взялся, красавец такой? Ты же не пытаешься заставить меня поверить в реинкарнацию или еще что-нибудь такое? Ты, конечно, красивый, но ты не она. Ее убили, и теперь она будет всегда мертвой. Хотя я тебе благодарна, что пришел. Если бы у меня было, что поесть, я бы тебя угостила, но у меня только немного Доритос. Боюсь, они тебя убьют, уж больно острые. Что делать будем?

Олень наконец решает уйти прочь, прямо по направлению к туманному закатному горизонту. Она почти плачет.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Ох, Милдред.

49 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ - ДЕНЬ

49

МИЛДРЕД сидит за столом, ВЕЛБИ суетится у окна.

РЭД

Да, так о чем я, ага, просто случайно посмотрел в наш контракт, который мы на днях подписали, и вот что обнаружил. Я обнаружил, что платежи должны поступать в первый день каждого месяца, мм, а первый ваш платеж был на самом деле депозитом, так ведь? Как мы и говорили. Так что получается, вы сейчас отстае по платежам, да... на месяц.

Она сурово смотрит на него.

РЭД (ПРОДОЛЖ.)

Ага. Это, эээм, в контракте прописано. Если внимательно посмотреть. Юристы тоже так говорят.

МИЛДРЕД

Когда ты хочешь следующий платеж, Рэд?

РЭД

Хм, ну, по правде сказать, сейчас.

Еще один тяжелый взгляд.



РЭД (ПРОДОЛЖ.)

Или к Пат... мм... Пятнице?

МИЛДРЕД

Ух ты. Если нельзя доверять юристам  
и рекламщикам, то куда катится  
Америка?

(пауза)

Кто тебя прижал? Уиллоби?

РЭД

Никто меня не прижимал.

МИЛДРЕД

Ах, ты ж, ебанный карась!

РЭД

Он умирает, Милдред.

МИЛДРЕД

Мы все, блять, умираем!

ПАМЕЛА стучит в дверь.

ПАМЕЛА

Рэд?

РЭД

О, привет, Памела! Эм, мы немного  
заняты сейчас, Пэм. Если все в  
порядке...

ПАМЕЛА

Рэд, я знаю, и еще я знаю, что ты  
нервничал перед разговором с миссис  
Хейз сегодня утром и все...

РЭД

Нервничал? Нет...

ПАМЕЛА

Но у меня тут такое, чего быть не  
может. Ты не поверишь! Маленький  
мальчик, курьер-мексиканец только  
что доставил это...

ПАМЕЛА протягивает ВЕЛБИ конверт, полный денег.

РЭД

Что это за хрень?

ПАМЕЛА

Я знаю! Это пять тысяч долларов! И  
угадай, что говорится в записке? В  
ней говорится, что это оплата  
аренды билбордов миссис Хейз!  
Можешь в это поверить? Вот почему я  
сюда быстренько прибежала.

РЭД

Ну, и от кого же?

ПАМЕЛА

Ну, он не сказал.

РЭД

Ну, а где мальчик-доставщик?

ПАМЕЛА

Ну, он ушел.

РЭД

Ну, а ты видела, из какой он компании?

ПАМЕЛА

Ну, нет.

РЭД

Ну, а в какой он был форме?

ПАМЕЛА

Ну, он был похож на одного из тех толстых мексиканских мальчиков.

(пауза)

На велосипеде?

(пауза)

Я что-то не так сделала?

РЭД

Нет, Пэм, все хорошо.

МИЛДРЕД

Ага, Пэм, ты сделала все просто замечательно.

ПАМЕЛА

Правда? Здорово! Жизнь сумасшедшая штука!

ПАМЕЛА улыбается, дает РЭДУ пять, уходит.

МИЛДРЕД

Что в записке?

РЭД

В записке, эм, "Эти деньги направляются в фонд билбордов Милдред Хейз, потому что не только она одна здесь ненавидит свиней. Подпись - друг."

МИЛДРЕД

Боже, наверное, сейчас не время быть разборчивой в друзьях, да?

(встает)

Эмм, хорошо бы получить квитанцию об оплате, Рэд.

Ну, типа, в которой говорится, что сумма за следующий месяц уплачена сполна.

РЭД

А, конечно, Милдред, конечно.

МИЛДРЕД

Ага. Прямо сейчас.

РЭД

О! Конечно!

ВЕЛБИ поспешно выписывает квитанцию.

52 ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ – ВЕЧЕР

52

УИЛЛОБИ укладывает детей, они смеются.

ДЖЕЙН

Пап, мама пьяная?

УИЛЛОБИ

Нет, нет, у нее небольшая мигрень, и все. Небольшая Шардоне-мигрень. А теперь никаких перешептываний от вас двоих. Ладно?

ДЖЕЙН

Можно мы завтра опять не пойдём в школу, папочка?

УИЛЛОБИ

Посмотрим, что ваша мама утром скажет, милая...

ДЖЕЙН/ПОЛЛИ

Мммм!

УИЛЛОБИ

Но я почти уверен, она скажет да.

ДЖЕЙН/ПОЛЛИ

Ура!

УИЛЛОБИ

Теперь закрывайте глазки и засыпайте. Ладно?

Он целует их, выключает свет.

53 ИНТ. ГОСТИНАЯ УИЛЛОБИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

53

ЭНН лежит на диване, на глазах ее небольшое мокрое полотенце. УИЛЛОБИ садится рядом с ней и целует ее.

УИЛЛОБИ

От тебя не пахнет блевотиной. Это хорошо.

ЭНН

Аквафреш. Научена фокусам.

УИЛЛОБИ

Женщины, да?

ЭНН

О да. Изворотливость.

УИЛЛОБИ

Но все равно твоя очередь выносить лошадиный навоз из стойла, помнишь?

ЭНН

О, эти долбаные лошади! Эти твои долбаные лошади! Я пристрелю этих долбанных лошадей!

УИЛЛОБИ

Я сделаю, ленивая сучка.

ЭНН

Спасибо, папочка.

(пауза)

Это был реально классный день. И это был реально классный трах. У тебя реально классный член, мистер Уиллоби.

УИЛЛОБИ

Это из пьесы "У тебя реально классный член, мистер Уиллоби?". Кажется, я как-то слышал это у Шекспира.

ЭНН

Ты глупенький. Это Оскар Уайльд.

Она опускает полотенце на глаза и смеется.

54 ИНТ. КОНЮШНЯ УИЛЛОБИ - НОЧЬ

54

Лошади смотрят, как он заканчивает сгребать навоз, раскладывает свежее сено, поглаживает их, вспоминает о прошедшем дне, улыбается.

УИЛЛОБИ

"Оскар Уайльд".

Он снова улыбается, затем берет черный мешок, на котором прикреплена записка "Мешок не снимать. Просто позвоните ребятам".

Он надевается мешок на голову так, чтобы записка была видна, взводит боек большого пистолета, приставляет пистолет к голове и стреляет. Его мертвое тело тяжело падает на землю, мешок скрывает месиво.

55 ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ 55

ЭНН, что-то услышав, снимает полотенце с глаз. Она встает, и мы идем вместе с ней, камера на ее лице, пока она идет по дому к кухне, где она вдруг останавливается, и выражение лица ее меняется...

ЭНН

Нет. Нет. Нет!...

Мы видим, на что она смотрит - белый конверт, который стоит на чистом кухонном столе, на конверте единственное слово "ЭНН" в центре.

ЭНН (ПРОДОЛЖ.)

Нет! Нет! Нет! Нет!

Плача, она падает на холодный кухонный пол.

**МЫ СЛЫШИМ ГОЛОС УИЛЛОБИ ПОВЕРХ СЛЕДУЮЩИХ БЕЗМОЛВНЫХ КАДРОВ:**

56A ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ - НОЧЬ 56A

ПОЛЛИ и ДЖЕЙН в дверном проеме, пока их мать плачет на полу;

56E НАТ. КОНЮШНЯ УИЛЛОБИ - НОЧЬ 56E

Лошади бредут по саду УИЛЛОБИ. Ослабленная ЭНН стоит в воротах конюшни. Над ними висит месяц. Она медленно плетется обратно домой;

56G ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ - НОЧЬ 56G

ЭНН лежит на кровати ДЖЕЙН, прижимая к себе ПОЛЛИ и ДЖЕЙН, глаза открыты, замерли. В это время одни КОПЫ стоят снаружи, а другие ходят по дому;

56H НАТ. КРАСИВЫЙ ЛУГ У ОЗЕРА - НОЧЬ 56H

Красивый берег в лунном свете. На берегу лежит плюшевый мишка, которого забыли. У него сердитая морда;

56I НАТ. КОНЮШНЯ УИЛЛОБИ - НОЧЬ 56I

Свет от мигалок КОПОВ и машин СКОРОЙ ПОМОЩИ у конюшни;

Кровь просочилась сквозь "Просто позвоните ребятам" (так, что только слово "Просто" не пропитано кровью). ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ приподнимает край мешка и морщится.

56J ИНТ. ДОМ УИЛЛОБИ – НОЧЬ

56J

УИЛЛОБИ заканчивает письмо на кухонном столе. Пьяные ноги ЭНН в смешных носках видны на дальнем диване. Он вкладывает письмо в конверт с надписью "ЭНН", встает и спокойно покидает дом;

УИЛЛОБИ (ГЗК)

Дорогая Энн. В сушилке лежит большое письмо, которое я писал всю последнюю неделю или около того. Там написано про нас и мои воспоминания о нас, и как сильно я всегда тебя любил. В этом написано про сегодняшний вечер и, что самое важное, про сегодня. Вечером я ушел к лошадям, чтобы покончить с этим. Я не могу извиниться за сам поступок, хотя я знаю, что ты будешь злиться на меня недолго или даже ненавидеть. Пожалуйста, не надо. Дело не в том, что "Я пришел в этот мир одиноким и уйду из него одиноким" или в подобной чепухе. Я не приходил в этот мир одиноким, со мной была моя мама, и я не ухожу в одиночестве, потому что ты со мной, пьяная на диване с шутками про член Оскара Уайльда. Нет. Я сделал это в каком-то смысле из храбрости. Не храбрости перед тем, чтобы словить пулю. Следующие несколько месяцев боли были бы куда страшнее, чем эта быстрая вспышка. Нет, храбрость в том, чтобы отказаться от еще нескольких месяцев, проведенных рядом с тобой, просыпаться с тобой, играть с детьми, а с другой стороны в следующие месяцы видеть в твоих глазах, как моя боль убивает тебя; как мое слабеющее тело становится твоим последним и единственным воспоминанием обо мне. Я этого не хочу. Твоим воспоминанием обо мне будем мы на берегу реки, и эта дурацкая игра в рыбалку, в которой, по-моему, они нас обдурили, и я внутри тебя, и ты сверху на мне, и только мимолетная мысль о надвигающейся тьме. Это было самым лучшим, Энн, – целый день не думать об этом.

Задержиcь на этом дне, детка,  
потому что это был лучший день в  
моей жизни. Поцелуй за меня  
девочек, и может быть, я увижу тебя  
снова, если другой мир существует.  
А если нет, что ж, было раем знать  
тебя. Твой мальчик, Билл.

57 НАТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - ДЕНЬ 57

Раннее утро на Главной Улице. ДИКСОНА можно увидеть в окне, он в наушниках от iPod.

57А ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА - ДЕНЬ 57А

ДИКСОН за своим столом, первый пришел, тихо подпевает песне Abba "Chiquitita".

КОПЫ заполняют другой отсек комнаты, и он единственный, кто не плачет, когда они разговаривают. ДИКСОН не замечает всего этого, а так как мы слышим его музыку, мы не слышим звуки внутри отдела.

ДИКСОН поднимает глаза и, наконец, понимает, что что-то не так. Он видит КОЛЛЕГУ КОПА, разбивающего стул на куски, как его сдерживает ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ и два других КОПА, и как он дергается в слезах. ДИКСОН вынимает свои наушники.

ДИКСОН

(смеясь)

Че за херня здесь творится?

Все КОПЫ поворачиваются и смотрят на него.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Что?

58 ИНТ. УПРАВЛЕНИЕ ПОЛИЦИИ, ТУАЛЕТ - ДЕНЬ 58

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ поддерживает ДИКСОНА над раковиной, в которую тот блюет. Он тихо плачет, из носа течет, его бьет мелкая дрожь.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Можешь уже стоять?

ДИКСОН

Могу стоять, могу стоять...

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Я лучше пойду отсюда, скажи им что-нибудь. Ты же в обморок опять не упадешь?

ДИКСОН жмет его руку. ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ выходит. ДИКСОН умывается, смотрит на себя в зеркало, дышит глубоко, выходит.

59 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА - ДЕНЬ 59

ДИКСОН надевает куртку и смотрит в окно, пока ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ говорит...

РОВ ИЗ ОКНА: ВЕЛБИ в окне второго этажа, сидит за столом, болтает с ПАМЕЛОЙ, которая смеется над его шутками. КОНЕЦ РОВ.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

...что лучшее, единственное, чем мы можем почтить память этого человека сейчас, пойти работать. Быть хорошими копами. Идти по его стопам. Делать, что делал он каждый день своей жизни. Помогать людям.

ДИКСОН смотрит на свой ремень, берет дубинку и выходит из управления. **МЫ СЛЕДИМ ЗА НИМ НА ОДНОМ НЕПРЕРЫВНОМ ПЛАНЕ...**

60 НАТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - ПРОДОЛЖЕНИЕ 60

...как он переходит улицу, у машин визжат тормоза, он заходит в здание ВЕЛБИ. Он разбивает стеклянную дверь дубинкой и заходит внутрь. Мы продолжаем следить за ним...

61 ИНТ. ЗДАНИЕ ВЕЛБИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ 61

...как он поднимается по лестнице на второй этаж, в офис ВЕЛБИ, пораненный разбитым стеклом. ВЕЛБИ пятится от него...

РЭД

Че за херня, Диксон?

ДИКСОН ударяет ВЕЛБИ в лицо, и ВЕЛБИ падает. ПАМЕЛА кричит. ДИКСОН спокойно проходит к окну, разбивает его дубинкой, хватает ВЕЛБИ и выбрасывает его из окна.

ВЕЛБИ исчезает из окна, его крик продолжается секунду до момента глухого падения.

ПАМЕЛА

Ебаная свинья! Что ты, блять, делаешь?!

ДИКСОН бьет ПАМЕЛУ прямо в лицо, разбивая ей нос. Она падает, а он повторяет обратный путь назад по лестнице на улицу. Мы продолжаем следить за ним, как...



## 62 НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА - ДЕНЬ

62

...он выходит, видит ВЕБЛИ, разбившего лодыжку/плечо/руку, пытающегося встать и отползти. ДИКСОН подходит, бьет его еще раз...

ДИКСОН

Видишь, Рэд? У меня и с белыми тоже проблемы.

ДИКСОН спокойно возвращается в полицейский участок, проходит мимо хорошо одетого черного человека, АБЕРКРОМБИ.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Какого хера уставился?

ДИКСОН входит в управление. АБЕРКРОМБИ опускает свое кофе, и мы видим его полицейский значок. Он осматривает бойню на улице. **КОНЕЦ СЛЕДЯЩЕЙ СЪЕМКИ.**

## 63 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД, КУХНЯ - ДЕНЬ

63

МИЛДРЕД и РОББИ готовят кукурузные хлопья и кофе, фоном работает телевизор. На экране возникают местные новости, фотография УИЛЛОБИ, ВЕДУЩИЙ сообщает...

ВЕДУЩИЙ (ТВ)

К сожалению, только что пришла новость о том, что шериф Уильям Уиллоби, Эббинг, Миссури, покончил с собой этим утром....

МИЛДРЕД как будто оглушили...

ВЕДУЩИЙ (ТВ) (ПРОДОЛЖ.)

...во дворе собственного дома. Передаем слово Габриэле Форрестер.

Монтажный переход на ГАБРИЭЛУ (она брала интервью у МИЛДРЕД неделю назад), которая стоит возле дома УИЛЛОБИ. Желтая лента ограждения и т.д.

ГАБРИЭЛА (ТВ)

Трагедия пришла сегодня в тихий дом этой семьи на границе Эббинга, Миссури. В дом, принадлежащий шерифу Уильяму Уиллоби, его жене Энн и двум его маленьким дочкам, Полли и Джейн. Что стало причиной выстрела, положившего конец жизни шерифа Уиллоби, человека глубокоуважаемого в Эббинге за его усердие в службе обществу последние 25 лет. Что заставило его оборвать свою жизнь этим ранним утром - говорить пока рано. Ходят слухи о болезни.

Возможно, причина просто в тяжелой работе. Или это может быть как-то связано с ситуацией, которую мы освещали неделю назад, с билбордами и женщиной, которая их разместила, Милдред Хейз...

МИЛДРЕД выключает телевизор с пульта.

65 НАТ. ШКОЛА - ДЕНЬ

65

РОББИ выходит из машины. Группа из ДВУХ ПАРНЕЙ и ОДНОЙ ДЕВОЧКИ, они плятятся на МИЛДРЕД. Внезапно банка с Кокой с их стороны влетает в лобовое стекло. МИЛДРЕД смотрит на пену.

РОББИ

Не надо.

МИЛДРЕД выходит из машины, подходит к первому ПАРНЮ.

МИЛДРЕД

Говори, ты знаешь, кто бросил банку?

ПАРЕНЬ

Какую банку?

МИЛДРЕД бьет его ногой в пах. Он сгибается. Она обращается к ДЕВОЧКЕ рядом с ним.

МИЛДРЕД

А ты, милочка? Знаешь, кто кинул банку?

ДЕВОЧКА

А, нет, я, правда, не видела...

МИЛДРЕД бьет ее ногой в пах. Она сгибается. Она смотрит на другого ПАРНЯ, который дрожит. Она уходит к машине, садится в нее, уезжает.

РОББИ

(под нос)

Спасибо, мам.

67 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА - ДЕНЬ

67

Коллеги ДИКСОНА одобрительно хлопают его по спине. АБЕРКРОМБИ тихо заходит и подходит к ДЕЖУРНОМУ СЕРЖАНТУ.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Чем я могу вам помочь, сэр?

АБЕРКРОМБИ

Как вас зовут?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Имя на значке, мужик. Туго с чтением?

АБЕРКРОМБИ  
Туго с чтением. Нет, нет. Хорошо звучит "туго с чтением". Похоже на "туго со слухом", но на самом деле это "туго с чтением" похоже на игру слов или типа того.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Что вы хотели?

АБЕРКРОМБИ  
А, меня прислали... на место шефа Уиллоби из-за вчерашнего несчастного случая.

ДИКСОН  
(с другого конца комнаты)  
Ты, нахер, прикалываешься!

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
У вас есть подтверждающие документы, сэр?

АБЕРКРОМБИ  
Ты правда хочешь увидеть мои документы, мудила?

АБЕРКРОМБИ смотрит на него, хладнокровно как лед.

ДИКСОН  
Ага, посмотри его документы!

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ сдается. АБЕРКРОМБИ подходит к столу ДИКСОНА, другие КОПЫ наблюдают.

АБЕРКРОМБИ  
(другим)  
Никто из вас, беложопых мудил, не хочет поработать?

КОПЫ возвращаются к работе.

ДИКСОН  
(тихо)  
Это, случаем, не расизм?

АБЕРКРОМБИ садится на стол ДИКСОНА.

АБЕРКРОМБИ  
Что случилось с твоими руками, офицер Диксон?

ДИКСОН

А, просто малость повредил, когда выбрасывал одного парня из гребаного окна. Ну, знаешь, как обычно.

АБЕРКРОМБИ

Да ладно? Меня никогда такому в академии не учили.

ДИКСОН

В какой, нахрен, академии ты учился?

АБЕРКРОМБИ смотрит на заваленный стол ДИКСОНА: фото его МАМАШИ, игрушечные фигурки, папка с делом АНДЖЕЛЫ ХЕЙЗ, комиксы.

АБЕРКРОМБИ

Как продвигается дело Анджелы Хейз?

ДИКСОН

А как продвигается дело "Займись своими долбанными делами"?

АБЕРКРОМБИ

А как продвигается дело "Сдай мне свой пистолет и значок?"

ДИКСОН фыркает, затем, понимая, что тот имеет ввиду, сникает.

ДИКСОН

Че?

АБЕРКРОМБИ

Сдай мне свой пистолет и значок.

Глаза ДИКСОНА наливаются яростью. АБЕРКРОМБИ просто наблюдает за ним. ДИКСОН дает АБЕРКРОМБИ свой пистолет, ищет значок. Не может найти. Он осматривает все карманы, смущается, АБЕРКРОМБИ ждет. Так и не находит.

ДИКСОН

Не могу найти значок. Не, правда. Может, обронил, когда занимался парнем из окна?

АБЕРКРОМБИ

Просто пошел вон из моего полицейского участка.

ДИКСОН поднимается, он расстроен. Смотрит на своих коллег КОПОВ, которые отворачиваются. АБЕРКРОМБИ заходит в кабинет УИЛЛОБИ, закрывает за собой дверь. ДИКСОН приближается к ДЕЖУРНОМУ СЕРЖАНТУ.

ДИКСОН

По ходу, меня уволили. Уволили или отстранили, не уверен, что конкретно...

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Уволили.

ДИКСОН смотрит на него, глаза наполняются слезами. Он кивает и уходит до того, как начнет плакать.

68 ИНТ. МАГАЗИН ПОДАРКОВ - ДЕНЬ

68

Снаружи припарковывается пикап. МИЛДРЕД, читая журнал, смотрит, как хорошо сложенный, КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ, глубоко за 20, входит, с любопытством смотрит на нее, затем прохаживается по магазину, глядя на безделушки, которые ему очевидно не нужны.

МИЛДРЕД

Если нужна помощь, просто дайте мне знать.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

(пауза)

Дать вам что?

МИЛДРЕД

Знать?

Он снова смотрит на нее, затем приближается с безделушкой.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

Знать, что?

(пауза)

Дать знать Милдред Хейз. Ладно.

МИЛДРЕД

Вы меня знаете?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

Только из телека и радио. По чем эти кролики "Добро пожаловать в Миссури"?

МИЛДРЕД

Семь баксов. На них написано.

ПАРЕНЬ бросает стеклянного зайца в противоположную полку, где он и другие безделушки разбиваются, напугав МИЛДРЕД.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

Поверь, теперь он не стоит семь баксов.

МИЛДРЕД

За каким хером ты сюда пришел?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
 Зачем я сюда пришел? Ну, может, я  
 хороший друг Уиллоби. Как насчет  
 этого?

МИЛДРЕД  
 Ты его друг?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
 Или, знаешь... может, я был другом  
 твоей дочери или кем-то еще. А это  
 как?

МИЛДРЕД  
 (пауза)  
 Это был ты?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
 Или, эм, может, я был тем парнем,  
 который ебал ее пока она не умерла?  
 А это как?

Они смотрят друг на друга какое-то время.

МИЛДРЕД  
 Это был ты?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
 А... Нет. Хотел бы им быть. Я видел  
 фото в газете.

Звонит дверной колокольчик, заходит ЭНН, одетая в черное.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ПРОДОЛЖ.)  
 Спасена колокольчиком, да?

ПАРЕНЬ поворачивается, чтобы уйти.

МИЛДРЕД  
 Ты должен мне семь долбанных  
 долларов за кролика.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
 Ты можешь взять их у меня в  
 следующий раз, когда пересечемся,  
 да, Милдред?

МИЛДРЕД  
 Так и будет.

ПАРЕНЬ выходит. ЭНН, которую она ни разу до этого не  
 видела, подходит к ней.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)  
 Не представляете, как я рада вас  
 видеть.

ЭНН  
 Что?!

МИЛДРЕД

Этот парень напугал меня.

ЭНН

Я бы не сказала, что вас легко запугать.

МИЛДРЕД

Я не такая ужасная. Чем могу помочь, мэм?

ЭНН

Мой муж оставил это для вас перед тем, как выстрелил себе в голову этой ночью.

ЭНН отдает ей письмо, Милдред просто смотрит на нее.

МИЛДРЕД

Мне жаль, миссис Уиллоби...

ЭНН

Вам? Вам действительно жаль?

МИЛДРЕД

Конечно...

ЭНН

Наверное, для вас это идеальный финал, так ведь? Вот доказательство, что они сработали, эти ваши билборды - мертвый полицейский, так ведь? Это можно ощутить.

МИЛДРЕД

Вы меня в этом вините?

ЭНН

Нет, я вас не виню. Я просто пришла отдать вам письмо. Мои маленькие девочки сидят в машине, так что мне лучше не стоять здесь и не заниматься болтовней. Не знаю даже, чем мы будем сегодня заниматься. Тяжело понять, что делать в день самоубийства мужа. Тяжело понять, что делать.

ЭНН уходит. МИЛДРЕД смотрит, как она уезжает - замечает, что ПОЛЛИ и ДЖЕЙН обернулись и смотрят на нее через заднее стекло.

МИЛДРЕД упирается головой в стеклянную дверь на пару секунд. Разбитый кролик "Добро пожаловать в Миссури" стоит на полке рядом, его голова расколота надвое. Она открывает письмо и начинает читать.

## УИЛЛОБИ

Дорогая Милдред, это мертвый Уиллоби. Во-первых, хочу извиниться за то, что умер, не поймав убийцу твоей дочери. Это причиняет мне большую боль. А мое сердце разбито, потому что ты думаешь, будто меня это не волнует, хотя на самом деле меня волнует. Есть такие дела...

## 69 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - СУМЕРКИ

69

Билборды и окружающий пейзаж в закатном свете с разных ракурсов. В том числе детали вроде полусъеденных цветов и насекомых на них, опаленный участок грязи и сами билборды.

## УИЛЛОБИ (ГЗК)

...в которых никак не можешь найти зацепку, а спустя пять лет какой-нибудь парень слышит, как другой парень болтает об этом в баре или в тюремной камере, и целое дело распутывается по чьей-то глупости. Я надеюсь, то же самое будет и с делом Анджелы, на самом деле надеюсь. Во-вторых, должен признать, Милдред, билборды были охренительно крутой идеей. Они были как шахматный ход. И хотя они не имеют никакого отношения к моей смерти, я уверен, что каждый в городе подумает как раз наоборот. Именно поэтому, в качестве ответного хода Уиллоби, я решил оплатить аренду билбордов за следующий месяц. Я подумал, что это было бы весело. Тебе придется защищать их целый месяц после того, как они свели меня в могилу. Пошутил над тобой, Милдред, ха-ха, и я надеюсь, они тебя не убьют. Так что удачи с этим делом и удачи во всем остальным тоже. Я надеюсь и молюсь, что ты достанешь их.

## 70 НАТ. ДОМ ДИКСОНА - СУМЕРКИ

70

ДИКСОН и МАМАША сидят на крыльце с пивом.

## МАМАША

Ну, хочешь, я схожу и поговорю с ними?



ДИКСОН

Нет, я не хочу, чтобы ты ходила и говорила с ними. Боже! Кто-нибудь отправляет своих чертовых матерей поговорить с чертовыми полицейскими, ради Бога!

(пауза)

И что ты скажешь?

МАМАША

Скажу вернуть тебе твою работу. И выпереть черного парня.

ДИКСОН

Они не послушают мать какого-то парня, которая просит выпереть какого-то черного парня. На юге давно все поменялось!

МАМАША

Так не должно быть!

(пауза)

Они дадут тебе денег за увольнение?

ДИКСОН

Я не в курсе, как работает система выходных пособий, когда ты выкидываешь чувака из окна, мам. Наверное, надо было посмотреть заранее. Дай-ка погуглю!

МАМАША

Пару зарплат, может? Ты три года работал. Не считая пяти лет в Академии. Шесть, если считать, что тебя на второй год оставляли.

ДИКСОН надевает куртку.

МАМАША (ПРОДОЛЖ.)

Куда ты идешь?

ДИКСОН

Не твое дело.

МАМАША

Повидаться со своей шикарной женщиной?

ДИКСОН

Нет у меня никакой шикарной женщины.

МАМАША

Ага. Знаю!

Он смотрит на нее с презрением.

ДИКСОН  
Следи за языком.

МАМАША  
Или что тогда?

ДИКСОН  
Оторву твою чертову башку.

МАМАША громко смеется. Диксон садится в машину и уезжает.

71А НАТ. ДОРОГА НА БИЛБОРДЫ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

71А

МИЛДРЕД и РОББИ едут по дороге, прилегающей к дороге с билбордами, которых пока еще не видно.

РОББИ  
А, слышала новость?

МИЛДРЕД  
Какую новость?

РОББИ  
Этот чувак Диксон выбросил того чувака, Велби, из окна утром.

МИЛДРЕД  
Да ты издеваешься. Велби в порядке?

РОББИ пожимает плечами. МИЛДРЕД мучается от боли в желудке, и только когда боль становится невыносимой, она поворачивает на дорогу с билбордами. Вдруг она замечает....

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)  
Да ты издеваешься!

...ВСЕ ТРИ БИЛБОРДА ОХВАЧЕНЫ ОГНЕМ. МИЛДРЕД гонит прямо на них...

72 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - НОЧЬ

72

Мы спешим к горящим билбордам, третий горит полностью, второй наполовину, слова еще читаются. Первый только начинает гореть. МИЛДРЕД хватает автомобильный огнетушитель...

МИЛДРЕД  
Привези еще один из дома!

РОББИ  
Может, позвонить пожарным?

МИЛДРЕД  
В жопу пожарных! Может быть, это они устроили!

РОББИ

Только не глупи!

Но МИЛДРЕД уже мчится к первому билборду, чтобы тушить с близкого расстояния. РОББИ разгоняется. МИЛДРЕД распыляет из огнетушителя как одержимая...

МИЛДРЕД

(тихо)

Суки, суки, суки. Ебаные суки.

...и наконец, спасает первый билборд. Затем бегом ко второму, начинает тушить его. С ним сложнее - он охвачен пламенем наполовину.

Она решает сконцентрировать все усилия на левой стороне макета и, как только она гаснет, залезает на эту сторону, чтобы потушить огонь по частям.

Наконец, вся левая часть макета потушена и, хотя руки ее обожжены, она залезает на верхнюю часть билборда и начинает ходить вдоль него, распыляя из огнетушителя по всей длине.

Это срабатывает, пламя отступает до того, как огнетушитель начинает издавать пшик-пшик, израсходовав порошок. Она с яростью бросает его в огонь и остается стоять, глядя, как огонь медленно начинает снова подбираться к ней.

Вдруг подъезжает РОББИ, выпрыгивает из машины и начинает тушить огонь под ней.

РОББИ

Что ты, нахрен, делаешь, мам?!

Пламя уже под контролем, Милдред слезает. РОББИ разделался со вторым билбордом, когда она спустилась. Но вдали во всю горит третий. МИЛДРЕД направляется к нему...

МИЛДРЕД

Да ладно...

РОББИ

Оставь его, ма. Уже слишком поздно.

МИЛДРЕД возвращается и пытается выхватить у него огнетушитель, но он не отпускает. Это причиняет ужасную боль ее сожженным рукам, но она не сдается.

РОББИ (ПРОДОЛЖ.)

Мам, не надо, пожалуйста!

ПАУЗА. Милдред делает последнюю попытку. На этот раз РОББИ отпускает огнетушитель. Она идет к третьему билборду, полностью скрываясь в пламени. Он наблюдает за тем, как она начинает тушить, вздыхает, затем направляется к ней, чтобы помочь.

## 73 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - НОЧЬ

73

ПОЗДНЕЕ. Пожар потушен, билборды тлеют. ПОЖАРНЫЕ и КОПЫ бездельничают. МЕДИК обрабатывает руки МИЛДРЕД, РОББИ смотрит на это. АБЕРКРОМБИ подходит к ним.

АБЕРКРОМБИ

Могу я задать вам пару вопросов?

МИЛДРЕД

Вы можете задавать мне столько вопросов, сколько захотите, если меня задержите и арестуете.

АБЕРКРОМБИ

Я не собираюсь вас арестовывать, миссис Хейз. Мне не за что вас арестовывать.

МИЛДРЕД

Пока не за что.

Она идет ко второму билборду и к машине.

АБЕРКРОМБИ

(РОББИ)

Мы не все враги, понимаете?

## 76 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД, ЕЕ СПАЛЬНЯ - УТРО

76

МИЛДРЕД уже проснулась, думает. Она медленно садится, ее ноги скользят в мягкие ТАПОЧКИ-КРОЛИКИ у кровати. Она сидит так некоторое время - измученная, раздраженная, подавленная.

МИЛДРЕД

(тихо)

Распну долбоебов.

(плачет)

Распну долбоебов.

Она сжимает пальцы ног внутри тапочек-кроликов, от чего кролики словно принохиваются. Ее сбивает несоответствие между тем, что она видит и тем, что говорит. Она улыбается.

POV МИЛДРЕД: тапочки-кролики, носы снова принохиваются.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

(голосом кролика)

Что ты собираешься с ними сделать, Милдред? Говоришь, собираешься распять?

(нормальным  
голосом)

Все верно, собираюсь распять их.

(голосом кролика)

Кого ты хочешь распять? Долбоебов?

(нормальным  
голосом)  
Все верно, долбоебов.  
(голосом кролика)  
Боже! Ну, теперь тем долбоебам  
лучше остерегаться, да?  
(нормальным  
голосом)  
Дак, ёптыть!

77 ИНТ./НАТ. МАШИНА НА ДОРОГЕ С БИЛБОРДАМИ - ДЕНЬ 77

МИЛДРЕД и РОББИ приближаются к сгоревшим, почерневшим билбордам. Они видят ГАБРИЭЛУ и ее НОВОСТНУЮ БРИГАДУ у второго билборда. Они сбавляют скорость, чтобы послушать...

МИЛДРЕД  
Что за дерьмо?...

78 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ, ВТОРОЙ БИЛБОРД - ПРОДОЛЖЕНИЕ 78

ГАБРИЭЛА продолжает, прохаживаясь мимо билборда перед камерой, которая перемещается вместе с ней...

ГАБРИЭЛА  
...и какое же грустное зрелище представляют сгоревшие билборды в свете смерти шерифа Уиллоби. Этот репортаж вряд ли поможет, но все же интересно, поставит это точку в странной истории о трех билбордах на границе Эб...

МИЛДРЕД кричит из машины...

МИЛДРЕД  
Это не поставит точку дерьму, тупая ты debilка, это на самом деле, мать его, начало. Почему бы тебе не вставить это в свое "Доброе утро Миссури, блять, утреннее шоу", сучка!

МИЛДРЕД разгоняется и уезжает. ГАБРИЭЛА стоит с открытым ртом. Наконец, она дает знак ОПЕРАТОРУ сделать перебивку.

79 НАТ. ДОМ ДИКСОНА - ДЕНЬ 79

ДИКСОН читает комикс на крыльце, в руках пиво. Заходит обеспокоенная МАМАША.

МАМАША  
Видела по телеку, что прошлой ночью был большой пожар.

ДИКСОН  
Большой пожар, да?

МАМАША  
Те три билборда сгорели.

ДИКСОН  
Ну что ж, если б я был копом, мне было бы интересно, кто устроил эти пожары, потому что чисто технически, это поджог. Но так как я больше не работаю на этих людей, мне глубоко похер. Могу себе позволить?

Звонит телефон, они смотрят друг на друга. ДИКСОН идет в дом, берет трубку.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)  
Резиденция Диксонов. А, привет, сержант! Как делишки? Есть новости?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ (ВНЕ КАДРА)  
Новости о чем?

ДИКСОН  
Ну, не знаю. О моей работе и вообще?

80 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА – ПРОДОЛЖЕНИЕ 80

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ за столом, комната спасателей занята, фоном АБЕРКРОМБИ разговаривает с другими КОПАМИ.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Нет, нет. Что? Нет. Просто Энн Уиллоби принесла письмо, которое Билл написал тебе перед смертью.

81 ИНТ. ДОМ ДИКСОНА – ПРОДОЛЖЕНИЕ 81

ДИКСОН  
О Господи! Что в нем?

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ  
Я не читал его, Диксон, это не мое письмо.

ДИКСОН  
А, ну, я прям сейчас подъеду...

82 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА – ПРОДОЛЖЕНИЕ 82

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ видит неподалеку АБЕРКРОМБИ и КОПОВ, которые прислушиваются к нему...

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Ну, эм... Не думаю, что это такая уж замечательная идея, с такими обстоятельствами, Джейсон. Эмм, у тебя же остались еще ключи от участка, так ведь?

ДИКСОН

Ага.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ

Ну так, приезжай, когда все уйдут домой. Я могу оставить его на твоём столе.

83 ИНТ. ДОМ ДИКСОНА - ПРОДОЛЖЕНИЕ

83

ДИКСОН

А, ладно.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ (ВНЕ КАДРА)

Вообще-то, вот еще что, как подъедешь, можешь просто оставить свои ключи тут, чтоб нам потом их не забирать.

ДИКСОН кивает, сдерживаясь, чтобы не зарыдать.

85 НАТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - НОЧЬ

85

Темная улица в ночи. В полицейском участке опускаются жалюзи, видно слабое свечение фонарика.

85А ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - НОЧЬ

85А

ДИКСОН в темном, пустом участке с фонариком, жует Доритос, в ушах наушники. Он видит на своем столе конверт с надписью "ОФИЦЕРУ ДЖЕЙСОНУ ДИКСОНУ", рядом с делом Анджелы. Он открывает письмо.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

Джейсон, это Уиллоби. Я уже умер, прости за это, но я хочу тебе кое-что сказать, чего никогда не говорил, когда был живой. Я думаю, у тебя есть способности, чтобы стать отличным копом, Джейсон, и знаешь, почему? Потому что в глубине души ты порядочный человек. Я знаю, ты не думаешь, что я так думаю, но я так думаю, говнюк. Ты зря переживаешь, если думаешь, что этого никто не видит. В конце концов...

86 НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА - НОЧЬ 86

Пустая улица. Милдред с рюкзаком осматривается, проверяет, что никто не видит, как она проскальзывает в офис ВЕЛБИ.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

Я думаю, ты слишком озлоблен из-за этого...

87 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ - НОЧЬ 87

МИЛДРЕД за столом ВЕЛБИ, сидит в крутящемся кресле. Телефонная книга открыта на "Полицейский участок Эббинга", МИЛДРЕД держит трубку, рюкзак на столе, через разбитое окно виден полицейский участок.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

...И я знаю, что все это из-за смерти твоего отца, и ты должен присматривать за своей мамой и вот это все...

88 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА - ПРОДОЛЖЕНИЕ 88

На столе ДЕЖУРНОГО СЕРЖАНТА звонит телефон, мигает красный огонек, но ДИКСОН сидит в наушниках и не слышит звонка. Телефон прекращает звонить через некоторое время.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

...Но пока ты цепляешься за свою ненависть, я не думаю, что ты когда-нибудь станешь...

89 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ 89

МИЛДРЕД встает и выходит из кадра с рюкзаком. В кадре остаются только стол, окно и полицейский участок. ТОЛЬКО ЗВУК четырех позвякивающих бутылок, которые МИЛДРЕД достает из рюкзака. МИЛДРЕД входит обратно в кадр, снова смотрит на телефон.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

...тем, кем ты хочешь стать...

90 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, ОБЩАЯ КОМНАТА - ПРОДОЛЖЕНИЕ 90

ДИКСОН ходит по участку, готовый разреветься. Проходит мимо стола ДЕЖУРНОГО СЕРЖАНТА, когда начинает звонить телефон. ДИКСОН все еще не слышит звонка. После пяти-шести звонков телефон замолкает.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

...Детективом.



## 91 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ 91

МИЛДРЕД смотрит на телефон, кладет трубку, раздумывая, крутит в руках зажигалку, чиркает колесиком, но не зажигает...

МИЛДРЕД

Пошли вы!

Высекает огонь из зажигалки, мы следим за ней, и наконец, видим ЧЕТЫРЕ КОКТЕЙЛЯ МОЛОТОВА на столе.

Она быстро берет и поджигает первую бутылку, подходит к окну и запускает ее через всю улицу. Бутылка взрывается ПОД ОКНОМ ДИКСОНА, вся стена загорается.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

Потому что знаешь, что нужно, чтобы стать детективом? Ты скорее всего поморщишься, когда я это скажу...

## 92 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - ПРОДОЛЖЕНИЕ 92

ДИКСОН НЕ ЗАМЕЧАЕТ пламя. Он переворачивает письмо на вторую страницу.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

...Но для того, чтобы стать детективом, нужна... Любовь.

ДИКСОН морщится.

УИЛЛОБИ (ГЗК) (ПРОДОЛЖ.)

Потому что с Любовью приходит Спокойствие, а со Спокойствием приходит Мудрость. А тебе, Джейсон, иногда нужна Мудрость для расследований. В принципе, это все, что тебе нужно.

## 93 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ 93

МИЛДРЕД бросает вторую бутылку...

УИЛЛОБИ (ГЗК)

Тебе даже не нужен пистолет. И тем более тебе не нужна Ненависть.

## 94 НАТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК - ПРОДОЛЖЕНИЕ 94

Она попадает в окно второго этажа, заливая его огнем.

УИЛЛОБИ (ГЗК)

Ненависть никогда ничего не решает...

- 95 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК – ПРОДОЛЖЕНИЕ 95  
 ДИКСОН с головой погружен в письмо, грызя ногти. Огонь за ним разрастается...
- УИЛЛОБИ (ГЗК)  
 А Спокойствие решает. И Мудрость  
 решает. Попробуй. Попробуй, чтобы  
 измениться. Никто не будет думать,  
 что ты гей.
- 96 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ 96  
 МИЛДРЕД бросает третью бутылку...
- 97 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК – ПРОДОЛЖЕНИЕ 97  
 Третья бутылка прилетает в ДВЕРЬ ПОЛИЦЕЙСКОГО УПРАВЛЕНИЯ,  
 поджигая ее.
- УИЛЛОБИ (ГЗК)  
 А если подумают, арестуй их за  
 гомофобию! Вот они удивятся!
- 98 ИНТ. УПРАВЛЕНИЕ ПОЛИЦИИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ 98  
 Огонь распространяется за окном ДИКСОНА, пока сидящий  
 спиной к окну ДИКСОН, продолжает читать.
- УИЛЛОБИ (ГЗК)  
 Удачи тебе, Джейсон. Ты порядочный  
 человек, и да, тебе не везло...
- 99 ИНТ. КАБИНЕТ ВЕЛБИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ 99  
 В ЗАМЕДЛЕННОЙ СЪЕМКЕ МИЛДРЕД швыряет последнюю бутылку...
- УИЛЛОБИ (ГЗК)  
 ...Но все изменится...
- 100 НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА – ПРОДОЛЖЕНИЕ 100  
 В ЗАМЕДЛЕННОЙ СЪЕМКЕ перелетает улицу...
- УИЛЛОБИ (ГЗК)  
 Я чувствую это.  
 ...в НОРМАЛЬНОЙ СЪЕМКЕ, ВЗРЫВАЕТСЯ И РАЗБИВАЕТ ОКНО  
 ДИКСОНА...
- 101 ИНТ. УПРАВЛЕНИЕ ПОЛИЦИИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ 101  
 ДИКСОН наконец-то замечает за собой взрыв, который  
 сбивает его с ног. Его стол и часть комнаты полыхают.

Он видит, что дверь участка тоже горит, преграждая ему выход. Дело АНДЖЕЛЫ ХЕЙЗ на его столе тоже горит.

Он хватается дело и трясет им перед собой, пытаясь сбить огонь, но пропитавшийся бензин оказывается сильнее.

ДИКСОН осматривается, видит, что задняя дверь закрыта, и понимает, что нет иного выхода, как выпрыгнуть из полыхающего окна.

ДИКСОН

Спокойствие. Спокойствие.

Стоя перед окном, он замечает дело, засовывает его под рубашку, прижимает к груди, отступает на несколько шагов и выпрыгивает головой вперед из горящего окна.

102 НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА - ПРОДОЛЖЕНИЕ

102

ДИКСОН приземляется на тротуар в кучу мусора, его одежда вся в огне. Он быстро вытаскивает дело из-под рубашки и кидает его подальше от огня.

Дело приземляется в свободный от огня участок, что нельзя сказать о ДИКСОНЕ. Он переворачивается, пытаясь сбить пламя, но делает еще хуже, он как огненный шар...

На другой стороне дороги МИЛДРЕД выходит из здания ВЕЛБИ и видит ДИКСОНА. Она в ужасе, как и ДЖЕЙМС, который выходит из-за угла, видит ДИКСОНА в огне и МИЛДРЕД на выходе.

Он подбегает и сбивает огонь руками и одеждой, но голова, руки и тело ДИКСОНА уже сильно обгорели. МИЛДРЕД отворачивается от него в ужасе и видит лежащее дело. Она понимает, что сделал ДИКСОН. В этот момент раздаются вой сирен, и появляются синие огни СКОРОЙ ПОМОЩИ и ПОЖАРНЫХ.

103 НАТ. ГЛАВНАЯ УЛИЦА - РАССВЕТ

103

ПОЗДНЕЕ. Огонь почти потушен, здание выгорело. Уставшая МИЛДРЕД сидит на тротуаре у здания ВЕЛБИ. Рядом с ней сидит ДЖЕЙМС, который подозрительно на нее смотрит. Она отворачивается. Подходит АБЕРКРОМБИ.

АБЕРКРОМБИ

(МИЛДРЕД)

Итак, что вы видели?

ДЖЕЙМС

Ну, когда мы вышли из-за угла со Спринг, уже во всю горело. А секунды через две из окна выпрыгнул коп...

АБЕРКРОМБИ

Погодите, вы вдвоем вышли из-за угла со Спринг? Где вы были до этого?

ДЖЕЙМС

У меня дома.

АБЕРКРОМБИ

Вы двое - встречаетесь?

ДЖЕЙМС

Ну, знаете, только начали.

АБЕРКРОМБИ

(МИЛДРЕД)

Это так?

МИЛДРЕД

У нас была пара свиданий.

АБЕРКРОМБИ уходит, смущенный.

ДЖЕЙМС

Может, поужинаем вместе на следующей неделе?

МИЛДРЕД

Я схожу с тобой на ужин. Но трахаться я с тобой не буду.

Она уходит.

ДЖЕЙМС

Да я все равно не собирался трахаться с тобой.

(тихо)

Наверное.

104 ИНТ. ПАЛАТА - ДЕНЬ

104

ВЕЛБИ читает. МЕДСЕСТРА вкатывает в палату человека с замотанным лицом и телом (это ДИКСОН, но ВЕЛБИ этого не понимает).

МЕДСЕСТРА

(ВЕЛБИ)

Жертва пожара. Он под сильными болеутоляющими.

МЕДСЕСТРА уходит. ВЕЛБИ ковыляет к нему взглянуть. Половина волос ДИКСОНА сгорела, и видны только глаза сквозь бинты.

РЭД

Здорово, мужик. Все нормально? Боже, ты не хило так обгорел. Ничего, все будет нормально, не беспокойся.

Хочешь апельсиновый сок? Где-то у  
меня тут была соломинка...

На глазах под бинтами появляются слезы.

РЭД (ПРОДОЛЖ.)

Эй, мужик, не плачь. Все с тобой  
нормально будет.

ДИКСОН

Прости, Велби.

РЭД

(пауза)

Ты меня знаешь?

ДИКСОН

Прости меня.

РЭД

За что простить-то, мужик?

ДИКСОН

За то, что выбросил тебя из окна.

До ВЕЛБИ, наконец, доходит, он начинает пятиться.

РЭД

Да брось.

ДИКСОН

Прости меня.

РЭД

Да ладно. И хорош рыдать. Соль  
разъест нахрен твои раны.

ДИКСОН

Я думал соль наоборот хорошо для  
ран.

РЭД

Ну, я что, хренов доктор?!

ВЕЛБИ возвращается на свою койку. Слышно, как ДИКСОН  
продолжает плакать.

POV ДИКСОНА: Через бинты на потолок. Продолжает плакать.  
Раздается ЗВУК наливания. Затем ЗВУК шаркающих шагов.  
POV улавливает ковыляющего ВЕЛБИ. Он несет стакан с  
апельсиновым соком. Он у койки ДИКСОНА, вставляет  
соломинку в стакан.

POV недолго следит за ВЕЛБИ, который возвращается в свою  
койку. Затем POV устремляется в потолок и застывает. Плач  
продолжается.

106 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД – ПРОДОЛЖЕНИЕ

106

Стук в дверь. МИЛДРЕД смотрит через глазок, не узнает ДЖЕРОМА, который стучит снова.

МИЛДРЕД

Кто там?

ДЖЕРОМ (ВНЕ КАДРА)

О, вы меня на самом деле не знаете.

МИЛДРЕД

Ну и чего ты хотел?

ДЖЕРОМ (ВНЕ КАДРА)

Я по поводу билбордов.

МИЛДРЕД

А что с ними?

ДЖЕРОМ (ВНЕ КАДРА)

Они сгорели.

МИЛДРЕД

Я в курсе.

ДЖЕРОМ (ВНЕ КАДРА)

Я из тех парней, которые их размещали.

МИЛДРЕД открывает дверь на безопасной защелке, припоминает ДЖЕРОМА.

ДЖЕРОМ

Джером.

Они пожимают друг другу пальцы через дверь.

МИЛДРЕД

Чем могу помочь, Джером?

ДЖЕРОМ

Ну, знаете, когда размещаешь кучу макетов типа тех, на всякий случай, если они порвутся или их не так наклеят, нам выдают дубликаты. Вы знали?

ДЖЕРОМ показывает ей, что он принес. В дверную щель она видит два рулона с макетами.

МИЛДРЕД

(улыбаясь)

Нет, я про это не знала.

107 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ, ВТОРОЙ БИЛБОРД – ДЕНЬ

107

Спустя день. МИЛДРЕД и РОББИ разглаживают макеты на билборде "И ДО СИХ ПОР НЕТ АРЕСТОВ".

В это время ДЖЕРОМ заканчивает с первым билбордом. ДЖЕЙМС держит лестницу, на которой стоит МИЛДРЕД, и смотрит на нее.

МИЛДРЕД  
Лестница и так прекрасно стоит,  
Джеймс.

ДЖЕЙМС  
А, не парься. Я люблю держать  
лестницы. Я от этого тащусь.

МИЛДРЕД вздыхает. Подъезжает машина. Выходит ДЕНИЗ.

ДЕНИЗ  
Помощь нужна?

Завизжав, МИЛДРЕД спускается, обнимает ее.

МИЛДРЕД  
Когда ты вышла?

ДЕНИЗ  
Час назад. Судья отклонил иск,  
сказал, протокол неправильно  
составлен. Признавайся, ты подожгла  
полицейское управление, а?

МИЛДРЕД  
Нет...

ДЖЕЙМС  
Нет. Она всю ночь была у меня.

ДЕНИЗ смотрит на МИЛДРЕД.

МИЛДРЕД  
(мочает головой,  
только губами)  
Это долгая история.

Подходит ДЖЕРОМ, закончив с первым билбордом. ДЕНИЗ оценивает его с явным интересом. Это взаимно, и они обмениваются "приветами". ДЖЕРОМ держит часть макета с надписью УИЛЛОБИ.

ДЖЕРОМ  
Уверены, что хотите повесить  
фамилию Уиллоби? Он умер и вообще.

МИЛДРЕД  
Почему нет? Он за это заплатил.

Несколько недель спустя. Серый и ветреный вечер. Макеты все еще хорошо смотрятся, несмотря на то, что обгоревшие билборды выглядят так, будто рухнут с минуты на минуту.

109 ИНТ. БАР - НОЧЬ

109

ДИКСОН сидит, ссутулившись, в своем отсеке. Угрюмый, в бинтах, но его ожоги еще видны. В дальнем углу тихо болтают ДЖЕРОМ и ДЕНИЗ.

Снаружи подъезжает грузовик. Заходят КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ и ПРИЯТЕЛЬ, заказывают пару пива у ТОНИ и садятся в соседний от ДИКСОНА отсек, не заметив его.

110 ИНТ. РЕСТОРАН - НОЧЬ

110

МИЛДРЕД и ДЖЕЙМС ужинают в хорошем ресторане, ОФИЦИАНТ наливает вино. Заходят ЧАРЛИ и ПЕНЕЛОПА, проходят мимо. ЧАРЛИ улыбается, увидев МИЛДРЕД с карликом. На мгновение МИЛДРЕД смущается, и это замечает ДЖЕЙМС.

ДЖЕЙМС

Что такое?

МИЛДРЕД

Бывший муж. И его девятнадцатилетняя подружка.

ДЖЕЙМС

Хочешь уйти?

МИЛДРЕД

Нет-нет. Уговор дороже денег.

МИЛДРЕД улыбается. ДЖЕЙМС только покачивается.

111 ИНТ. БАР - НОЧЬ

111

Тихая беседа позади ДИКСОНА, пока он отдирает этикетку с бутылки.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ВК)

Блять, это была жесть, чувак. По ходу, я тогда чуть ебу не дался.

ПРИЯТЕЛЬ (ВК)

Это когда было?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ВК)

Может, девять, десять месяцев назад.

ПРИЯТЕЛЬ (ВК)

Ты один был или как?

ДИКСОН едва слышит. ДЕНИЗ с ненавистью смотрит на него через весь бар. Он не обращает на нее внимания, наливает пиво. Беседа за спиной продолжается.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ВК)

Нет, еще пара дружков.



ПРИЯТЕЛЬ (ВК)  
Да?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ВК)  
Ага.

ПРИЯТЕЛЬ (ВК)  
Они ее тоже ебали?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ВК)  
Кажись, они кончали от того, что  
смотрели.

ПРИЯТЕЛЬ (ВК)  
Горяча была?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ВК)  
Когда бензином на нее плеснули,  
была горячей.

ДИКСОН уже прислушивается. Он встает и проходит мимо их отсека, чтобы понять, кто это говорит, но, заметив его, они замолкают.

112 НАТ. БАР - ПРОДОЛЖЕНИЕ 112

ДИКСОН выходит из бара, дрожащими пальцами прикуривает сигарету, достает ручку и записывает НОМЕР ГРУЗОВИКА. Докуривает сигарету, возвращается внутрь.

113 ИНТ. БАР - ПРОДОЛЖЕНИЕ 113

ДИКСОН снова проходит мимо их отсека, услышав...

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
Я еще никогда до такого говна не  
опускался, как в тот, блять,  
день...

ПАРНИ опять замолкают, пока ДИКСОН садится в своем отсеке.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ПРОДОЛЖ.)  
(тихо)  
Он все это время там был?

ПРИЯТЕЛЬ  
Кто?

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
С подгорелой рожей. Ходит, блять,  
туда сюда.

ПРИЯТЕЛЬ  
Не знаю. Вроде нет.

ПАРЕНЬ подходит к бару и оглядывается, чтобы лучше рассмотреть ДИКСОНА, который уставился на свое пиво.

ПАРЕНЬ берет еще два пиво и возвращается в свой отсек, не спуская с него глаз. ДИКСОН встает, подходит к бару, смотрит на ПАРНЯ, который уже сел.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

Мужик, че-то хотел? Высматриваешь че-то весь вечер. Если тебе сказать нечего, может, ебало свое жареное завалишь и съебешь отсюда нахер, а?

Пауза. ДИКСОН идет и садится рядом с ПРИЯТЕЛЕМ, подвинув его, смотрит на ПАРНЯ.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ (ПРОДОЛЖ.)

Че ты, блять, творишь?

ДИКСОН

Погоди, погоди, погоди, погоди...

ДИКСОН поднимает руки, крутит ими, чтобы ПАРЕНЬ мог видеть, что у него ничего нет и он не представляет опасности.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Просто доверься, ладно?

Диксон протягивает правую руку, медленно кладет ладонь за правое ухо ПАРНЯ. Тот слегка вздрагивает, переглядываясь с ПРИЯТЕЛЕМ.

ДИКСОН (ПРОДОЛЖ.)

Просто доверься мне...

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

Делай уже свой хренов фокус.

ДИКСОН улыбается, затем быстро и резко царапает своими длинными ногтями щеку ПАРНЯ, оставив пару глубоких кровавых полос.

ПАРЕНЬ и ПРИЯТЕЛЬ накидываются на ДИКСОНА, жутко избивают его, открыв все его раны.

ДИКСОН вообще не сопротивляется, а только сжимает пальцы в кулак и прижимает их к груди, чтобы защитить их. Те двое бьют еще и еще, отделявая его по полной. ДЖЕРОМ поднимается...

ДЖЕРОМ

Эй! Хватит уже!

ПАРЕНЬ угрожающе приближается к нему...

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ

Тебе че, мудила?

ДЖЕРОМ

Чувак, это парень коп! Он коп!

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
Да ладно? У него ж значка нет.

ДИКСОН  
(в крови)  
Я потерял значок. Не помню, где  
потерял.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
Мужик, ты сам начал! Я тебе ни  
хрена не сделал.

ДИКСОН  
Я знаю, я сам начал. Поцарапал тебя  
как сучка.

КОРОТКО СТРИЖЕННЫЙ ПАРЕНЬ  
Именно так, блять.

ПАРЕНЬ со злобой пинает ДИКСОНА по голове и выходит с  
ПРИЯТЕЛЕМ. ДИКСОН остается лежать. Не шевелюсь.

114 ИНТ. РЕСТОРАН - НОЧЬ

114

МИЛДРЕД и ДЖЕЙМС заканчивают с холодной закуской.

ДЖЕЙМС  
Мне нужно в комнату для маленьких  
мальчиков.

ДЖЕЙМС уходит в туалет. Подходит ЧАРЛИ, оставив ПЕНЕЛОПУ  
одну. Садится на место ДЖЕЙМСА, улыбается.

МИЛДРЕД  
Что-то хотел мне сказать?

ЧАРЛИ  
Если б я знал, устроили бы двойное  
свидание.

МИЛДРЕД  
Разве по будням у говнодевочки нет  
комендантского часа?

ЧАРЛИ  
Нет, нет, на самом деле я хотел  
потом сводить ее в цирк, но теперь  
уже и не надо. Он умеет  
жонглировать?

МИЛДРЕД  
Я ужинаю с ним, потому что он мне  
помог. Понял?

ЧАРЛИ  
Тебе не надо передо мной  
оправдываться, почему ты ужинаешь с  
карликом, Милдред.

МИЛДРЕД

Я перед тобой не оправдываюсь.

ЧАРЛИ

Да по ходу оправдываешься.

ПЕНЕЛОПА жестикулирует, показывая, что ее оставили одну.  
ДЖЕЙМС возвращается, видит ЧАРЛИ на своем месте.

ЧАРЛИ (ПРОДОЛЖ.)

Слушай, я подошел не для того, чтобы тебя доставать. Ты можешь встречаться со всеми карликами, какими захочешь. Нет, я подошел сказать - прости меня.

МИЛДРЕД

За что это?

ДЖЕЙМС садится в свое кресло после того, как ЧАРЛИ встает.

ЧАРЛИ

Прости меня за то, что случилось с твоими билбордами и вообще.

МИЛДРЕД

А, ну что ж прошлое ворошить.

ЧАРЛИ

Хорошо. Я рад. Я нажрался тогда, но это все равно меня не оправдывает.

МИЛДРЕД просто смотрит на него.

ЧАРЛИ (ПРОДОЛЖ.)

Мне тут Пенелопа сказала на днях - это все злоба, чувак, она порождает еще большую злобу, понимаешь? И это правда.

ДЖЕЙМС

Пенелопа сказала "порождает"?

ЧАРЛИ

Да, "порождает еще большую злобу".

(ДЖЕЙМСУ)

Ну, позаботься об этой маленькой леди, ладно, приятель? Большой леди по сравнению с тобой, да?

ЧАРЛИ возвращается за свой стол. ДЖЕЙМС и МИЛДРЕД сидят молча.

ДЖЕЙМС

Ты в порядке?

МИЛДРЕД

Думаю, мне лучше сейчас пойти  
домой.

ДЖЕЙМС просто смотрит на нее.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Ох, только не начинай нести чушь,  
Джеймс. Мы можем посидеть в другой  
раз, хорошо?

ДЖЕЙМС

С какой стати мне захочется другого  
раза? Ты здесь была не в своей  
тарелке с самого начала.

МИЛДРЕД

Ради Бога, Джеймс. Я не заставляла  
тебя идти на это свидание, так  
ведь? Ты меня вынудил.

ДЖЕЙМС

Вынудил тебя? Я пригласил тебя на  
свидание. Ух ты! Знаешь, я в курсе,  
что я тебе не пара. Я знаю, что я  
карлик, который продает подержанные  
машины и у которого проблемы с  
алкоголем. Я это знаю. Но вот кто,  
нахрен, ты, а? Ты та самая Леди  
Билборд, которая никогда не  
улыбается. Которая никогда ни про  
кого не скажет доброго слова. И  
которая по вечерам ПОДЖИГАЕТ НАХРЕН  
ПОЛИЦЕЙСКИЕ УЧАСТКИ! И я не пара?!

ДЖЕЙМС слезает с кресла...

МИЛДРЕД

Джеймс...

ДЖЕЙМС

Я не должен был приходиться и держать  
твою лестницу.

ДЖЕЙМС уходит в слезах, оставив разбитую МИЛДРЕД. Она  
смотрит на ЧАРЛИ. Он ухмыляется над этой сценой. МИЛДРЕД  
берет бокал с вином, хватает неполную бутылку, и, держа  
ее у пояса, медленно подходит к нему. Улыбка на его лице  
исчезает.

ЧАРЛИ

Только не устраивай сцен.

Она смотрит на них обоих. Бутылка все еще в руке.

МИЛДРЕД

(ПЕНЕЛОПЕ)

Ты правда сказала ему "Злоба  
порождает еще большую злобу"?

ПЕНЕЛОПА

О! Да! Сказала! Но я не сама придумала. Не могу прям так утверждать! Нет, я прочитала это на закладке.

(пауза)

Была в книжке, которую я читаю.

(пауза)

О полио.

(пауза)

Поло. Нет, ну вот это вот с лошадьми? Полио? Поло.

ЧАРЛИ

Поло.

ПЕНЕЛОПА

Поло!

МИЛДРЕД смотрит на них некоторое время... затем ставит бутылку на стол. Для них.

МИЛДРЕД

Будь с ней поласковой, Чарли. Ты понял?

ЧАРЛИ еле-еле кивает. МИЛДРЕД уходит.

118 ИНТ. ДОМ ДИКСОНА - НОЧЬ

118

ДИКСОН вваливается внутрь, весь в крови, идет мимо напуганной МАМАШИ.

МАМАША

Джейсон!

ДИКСОН

Отстань, мам, не смотри на меня.

МАМАША

(плача)

Джейсон! Что они с тобой сделали?

118А ИНТ. ДОМ ДИКСОНА, ВАННАЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

118А

ДИКСОН заходит в ванную, закрывает за собой дверь. Все еще придерживает свою правую руку у груди. Пару секунд смотрит на себя в зеркало, пораженный своим отражением.

Он открывает шкафчик левой рукой, шарит по полкам, находит нераспечатанный набор пинцетов, затем находит маленькую чистую стеклянную баночку с пустой наклейкой.

Он сидит на краю ванны и очень медленно вычищает пинцетом из-под ногтей КРОВЬ И КОЖУ КОРОТКО СТРИЖЕННОГО ПАРНЯ. Осторожно кладет все это в баночку.

Как только он вычищает из всех пяти ногтей, закрывает баночку и ручкой в дрожащей руке пишет на наклейке "Н5Т71, АЙДАХО".

Закончив, он прижимает баночку к груди и сползает на пол. МАМАША бьется в ярости, зовет, бьет по двери.

МАМАША

Джейсон?! Джейсон?!

ДИКСОН

Мам, со мной все хорошо. Все будет хорошо.

120 ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД - ДЕНЬ

120

МИЛДРЕД, бокал с вином на диване, телевизор включен, но ничего не показывает. Стук в дверь. Она подходит. Смотрит в глазок.

РОВ ГЛАЗКА: выпуклый ДИКСОН, новые шрамы, бинты и вязанная шапочка.

121 ИНТ. САД МИЛДРЕД - ДЕНЬ

121

МИЛДРЕД сидит на качелях, ДИКСОН держит в руках шапочку, как задолго до этого стоял Уиллоби со своей шляпой.

ДИКСОН

Не хочу обнадеживать, но есть парень, и я думаю, он может быть тем самым. Я взял его ДНК. Много взял, на самом деле. Пока мы здесь говорим, уже делают экспертизу.

МИЛДРЕД

Он в тюрьме?

ДИКСОН

Нет, но его несложно будет найти.

МИЛДРЕД

Почему ты думаешь, что это он?

ДИКСОН

Я слышал, как он рассказывал о чем-то таком, что-то сделал с девушкой в середине прошлого года. Я не все расслышал, но похоже было на то, что произошло с Анджелой. Потом он меня отделал. Зато я получил кучу его ДНК. Просто хотел сказать тебе сразу. Не хочу, чтобы ты теряла надежду, понимаешь?

МИЛДРЕД

Постараюсь.

ДИКСОН

Все, что ты можешь делать - пытаться. Так моя мама говорит. Это даже не про надежду, а про... ну, у меня с английским в школе не очень хорошо было, в общем, там полностью было - "Все, что ты можешь - пытаться... не быть двоечником по английскому." Потому что тебе на самом деле нужен английский, если хочешь стать копом. Если хочешь быть кем угодно, на самом деле.

(пауза)

Если только ты не живешь в Мексике или типа того. Но кто ж этого хочет.

Он встает, чтобы пойти.

МИЛДРЕД

Эй, Диксон

(пауза)

Спасибо.

Он улыбается, а она смотрит, как он уезжает, едет мимо билбордов. Она сидит еще немного в задумчивости.

126 ИНТ. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК, КАБИНЕТ УИЛЛОБИ - ДЕНЬ

126

ДИКСОН присаживается в сторевшем кабинете. АБЕРКРОМБИ закрывает дверь кабинета и садится напротив него.

АБЕРКРОМБИ

Ты молодец, Джейсон. Ты на самом деле молодец. Но это не тот парень.

ДИКСОН

(в шоке)

Что?

АБЕРКРОМБИ

ДНК не подошло, не совпало ни с одним подобным преступлением, вообще ни с каким преступлением в принципе. И по базе все чисто. Может, он просто трепался.

ДИКСОН

Он не просто трепался.

АБЕРКРОМБИ

Ну, возможно это было. Но когда убили Анджелу, его даже в стране не было.

ДИКСОН

Где же он был?



АБЕРКРОМБИ

Я смотрел записи о пересечении границы Штатов и говорил с его командиром. Его не было в стране, Диксон. Это не наш парень.

ДИКСОН

Может, он и не наш, но он все равно сделал какую-то херню.

АБЕРКРОМБИ

Значит не в Миссури.

ДИКСОН

Где он был?

АБЕРКРОМБИ

Это закрытая информация.

ДИКСОН

Да ладно, чувак.

АБЕРКРОМБИ

Если у парня есть командир и если парень вернулся девять месяцев назад, и если страна, в которой он был, засекречена, в какой стране, по-твоему, он был?

(пауза)

Дам тебе подсказку. Там много песка.

ДИКСОН

На самом деле это ничего не объясняет.

АБЕРКРОМБИ

Все, что тебе нужно знать - он ничего не делал с Анджелой Хейз. Так что мы продолжим искать. Хорошо?

Пауза. ДИКСОН достает свой значок, показывает его АБЕРКРОМБИ.

ДИКСОН

Все-таки я нашел свой значок.

ДИКСОН смотрит на него несколько секунд, затем пускает его по столу к АБЕРКРОМБИ и уходит.

МАМАША спит с открытым ртом на диване. Телевизор работает. Диксон смотрит на нее какое-то время, затем набирает номер в телефоне, который относит в спальню МАМЫ. Он сидит на кровати. Теперь мы видим, что у него в руках ружье.

129 НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - ВЕЧЕР

129

МИЛДРЕД тащится по грязи у билбордов, переставляя горшки с цветами. Возле третьего билборда у нее звонит телефон.

МИЛДРЕД

Алло.

ДИКСОН (ВНЕ КАДРА)

Это Диксон.

МИЛДРЕД

(пауза)

Говори.

ДИКСОН

(пауза)

Это не он.

МИЛДРЕД стоит у выжженного куска земли. Она тихо плачет, делает долгий выдох, снова прикладывает телефон к уху.

МИЛДРЕД

Ты уверен?

ДИКСОН (ВНЕ ЭКРАНА)

Его, эмм, даже не было в стране, когда это случилось. Что бы он ни сделал, это было не здесь.

(пауза)

Извини, что обнадежил тебя.

МИЛДРЕД

Все нормально. У меня хотя бы был день надежды. Давно такого не было. Мне пора идти.

129А ИНТ. ДОМ ДИКСОНА, СПАЛЬНЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

129А

ДИКСОН тупо бьет ружьем по своим губам.

ДИКСОН

Ммм, я тут подумал про одну штуку.

МИЛДРЕД (ВНЕ ЭКРАНА)

Про что?

ДИКСОН

Ну... Я знаю, он не твой насильник. Но он все равно насильник. Я в этом уверен.

129В ИНТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

129В

МИЛДРЕД

Ты о чем говоришь-то?

ДИКСОН (ВНЕ ЭКРАНА)  
У меня есть его номер машины. Я  
знаю, где он живет.

МИЛДРЕД  
Где он живет?

ДИКСОН (ВНЕ ЭКРАНА)  
В Айдахо.

МИЛДРЕД  
Забавно. Я как раз утром еду в  
Айдахо.

ДИКСОН (ВНЕ ЭКРАНА)  
Компанию составить?

МИЛДРЕД  
(пауза)  
Конечно.

- |      |  |      |
|------|--|------|
| 130  | ИНТ. ДОМ ДИКСОНА, СПАЛЬНЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ  | 130  |
|      | ДИКСОН кладет трубку. Смотрит на ружье в своих руках. Оставляет ружье на кровати. Смотрит на спящую МАМАШУ.  |      |
| 131  | НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - РАССВЕТ   | 131  |
|      | Билборды освещаются солнцем, которое встает из-за горизонта.   |      |
| 131A | НАТ. ДОМ МИЛДРЕД - РАССВЕТ   | 131A |
|      | Восход солнца за пустыми качелями.   |      |
| 132  | ИНТ. ДОМ МИЛДРЕД - РАССВЕТ   | 132  |
|      | МИЛДРЕД смотрит на спящего РОББИ. На стене над подушкой висит рисунок Анджели.   |      |
| 133  | НАТ. ДОМ МИЛДРЕД - РАССВЕТ   | 133  |
|      | МИЛДРЕД кладет термос, сэндвичи и Доритос в машину. ДИКСОН кладет ружье, завернутое в плед. МИЛДРЕД видит завернутое ружье. Они переглядываются, садятся в машину и трогаются с места. |      |
| 133A | НАТ. ДОРОГА С БИЛБОРДАМИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ   | 133A |
|      | Опаленные задники билбордов вдоль обочины. Машина направляется к горизонту.  |      |

134 ИНТ. МАШИНА, НЕСУЩАЯСЯ ПО ДОРОГЕ С БИЛБОРДАМИ – РАССВЕТ 134

Машина катится по дороге. Они оба тихие и нервные. Едут молча.

МИЛДРЕД

Эй, Диксон.

ДИКСОН

Че?

МИЛДРЕД

Мне надо тебе кое-что сказать.

(пауза)

Это я подожгла полицейский участок.

ДИКСОН

Ну, а кто ж это, нахрен, еще мог быть?

Она улыбается. Они едут молча.

МИЛДРЕД

Диксон?

ДИКСОН

Ну?

МИЛДРЕД

Ты уверен насчет этого?

ДИКСОН

Насчет грохнуть того парня?

(пауза)

Не совсем. А ты?

МИЛДРЕД

(пауза)

Не совсем.

Они продолжают ехать.

МИЛДРЕД (ПРОДОЛЖ.)

Думаю, решим по ходу дела.

ДИКСОН кивает. Она улыбается. Они едут дальше.

**КОНЕЦ**